叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 都柏林名义大主教奉已故国(an Address Given In To The Late King James) 000001

2. 都柏林名义大主教奉已故国(an Address Given In To The Late King James) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

都柏林名义大主教奉已故国(An Address Given in to the Late King James)
第1/2页

[-]	[noʊt]	:	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[prɪ'zɜːrv]	.
Transcriber's	**Note**	**:**	**Original**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
转录员的	笔记	:	原来的	拼写	有	到过	保存完好	.

转录者注：保留了原文拼写。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]

Given	**in**	**to**	**the**
鉴于	在	到	这

给予

[leɪt]	[kɪŋ]	[dʒeɪmz]	,
Late	**King**	**James**	**,**
晚的	国王	詹姆斯	,

已故国王詹姆斯

[baɪ][ðə; ði]

BY	**THE**
经过	这

通过

['tɪtʃələr] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

Titular	**Archbishop**
名义	大主教

名义大主教

[ʌv; əv]
OF
的

的

['dʌblɪn] :
DUBLIN **:**
都柏林 :

都柏林:

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəumiʃ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['klɜːrdʒi][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [held][ɪn]

The	General	Meeting	of	the	Romish	Bishops	and	Clergy	of	Ireland	,	held	in
这	一般的	会议	的	这	罗马天主教	主教们	和	牧师	的	爱尔兰	,	握住	在

[meɪ] [læst] ,

May	last	,
可能	最后的	,

去年五月举行的爱尔兰罗马天主教主教和神职人员大会，

[baɪ] [ðæt] ['kɪŋz] ['ɔːrdər] .

by	that	King's	Order	.
经过	那	国王学院	命令	.

奉国王之命。

[wer'ɪn] ['sevrəl] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn] [ðiːz] [θriː] ['kiŋdəmz]

Wherein	several	Things	relating	to	the	Popish	Designs	upon	these	Three	Kingdoms
其中	一些	事物	相关	到	这	天主教	设计	之上	这些	三	王国

, [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] .

,	are	discovered	.
,	是	发现	.

其中发现了一些与天主教对这三个王国的图谋有关的事情。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz]['klɑːzɪt] , [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]

The	Original	whereof	was	found	in	the	late	King	James's	Closet	,	in	the	Castle
这	原来的	其中	曾是	成立	在	这	晚的	国王	詹姆斯的	壁橱	,	在	这	城堡

[ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

of	Dublin	,
的	都柏林	,

原件是在已故国王詹姆斯的密室中发现的，该密室位于都柏林城堡内。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['sɪti] : [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpi] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['tɪtʃələr]

at	his	leaving	that	City	:	And	the	Copy	whereof	was	found	in	the	Titular
在	他的	离开	那	城市	:	和	这	复制	其中	曾是	成立	在	这	名义

['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['lɑːdʒɪŋz] .

Archbishop's	Lodgings	.
大主教的	住宿	.

在他离开那座城市时：而该副本在名义上的大主教住所中被发现。

[naʊ] - [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [iːtʃ] ['pærəgræf] .

Now	Publish'd	with	Reflections	on	each	Paragraph	.
现在	-	和	反思	在	每个	段落	.

现已出版，每段均附有反思。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['rɪk] . ['bɔːldwɪn] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] , - . [[wʌn]]

Printed	for	Ric	.	Baldwin	,	in	the	Old	Baily	,	1690	.	[	1	]
打印	为了	里克	.	鲍德温	,	在	这	老的	贝利	,	-	.	[	1	]

1690 年，Ric. Baldwin 在 Old Baily 印刷。[1]

[ðə; ði]

THE
这

这

[mə'mɔːriəl]

MEMORIAL
纪念馆

纪念馆

['gɪv(ə)n] [ɪn]
GIVEN **IN**
给定 在

已给出

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
To **the** **Late** **King** **JAMES** **,**
到 这 晚的 国王 詹姆斯 ,

致已故国王詹姆斯

[baɪ][ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

['tɪtʃələr] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , & [siː] .
Titular **Archbishop** **of** **Dublin** **,** **&** **c** **.**
名义 大主教 的 都柏林 , & c .

都柏林名义大主教等。

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv] [roʊm] ,
That **the** **late** **King** **James** **was** **induc'd** **by** **the** **Emissaries** **of** **Rome** **,**
那 这 晚的 国王 詹姆斯 曾是 - 经过 这 使者 的 罗马 ,

已故国王詹姆斯是被罗马使节蛊惑的。

[tuː; tə]['træmp(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː]
to **trample** **upon** **the** **Laws** **and** **Liberties** **of** **the** **Subjects** **of** **these** **Three**
到 践踏 之上 这 法律 和 自由 的 这 主题 的 这些 三
['kiŋdəmz] ,
Kingdoms **,**
王国 ,

践踏这三个王国臣民的法律和自由，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ['bɑːdi] [huː] [in'dʒɔiz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːz(ə)n] , [kæn; kən][dɪ'naɪ] .
there **is** **no** **body** **who** **enjoys** **the** **use** **of** **their** **Reason** **,** **can** **deny** **.**
那里 是 不 身体 WHO 享受 这 使用 的 他们的 原因 , 能 否定 .

任何一个享受运用理性之人，都无法否认这一点。

[bʌt; bət][ðoʊ][wiː; wi][felt] ['evri] [deɪ]
But **tho** **we** **felt** **every** **day**
但 虽然 我们 毛毡 每一个 天

但是，尽管我们每天都感到

[nuː] [in'veiʒənz] [meɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti][ʌv; əv][men] ['ʌndər][ðə; ði]
new **Invasions** **made** **upon** **our** **Religion** **by** **the** **same** **Party** **of** **men** **under** **the**
新的 入侵 制成 之上 我们的 宗教 经过 这 相同的 派对 的 男人 在下面 这
['kʌvərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər] [ænd; ənd] [prɪ'rɑːgətɪv] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) ;
Covert **of** **the** **Royal** **Power** **and** **Prerogative** **(** **as** **they** **call'd** **it** **)** **;**
隐蔽 的 这 皇家 力量 和 特权 (作为 他们 被称为 它) ;

同一群人以王权和特权（他们自称如此）为掩护，对我们的宗教进行了新的入侵；

[jet] [[ˌtuː'tuː]]
yet **[** **2** **]**
然而 [2]

然而[2]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'kredʒələs] [sɔːrt][ʌv; əv][men] ,
there **are** **to** **this** **very** **day** **,** **a** **certain** **incredulous** **sort** **of** **men** **,**
那里 是 到 这 非常 天 , 一个 肯定 难以置信 种类 的 男人 ,

时至今日，仍然有一些难以置信的人。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði]['fɑːli][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,

who	have	the	folly	to	tell	us	,
WHO	有	这	蠢事	到	告诉	我们	,

谁竟愚蠢到告诉我们:

[ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd]['nevər][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðiːz]

That	King	James	had	never	the	least	Design	to	alter	the	Religion	of	these
那	国王	詹姆斯	有	绝不	这	至少	设计	到	改变	这	宗教	的	这些

['kiŋdəmz] ,

Kingdoms	,
王国	,

詹姆斯国王从未有过丝毫改变这些王国宗教信仰的意图。

[ɔːr][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['poʊpəri] .

or	to	introduce	Popery	.
或者	到	介绍	天主教	.

或者引入天主教。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['instənsiz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Among	a	Thousand	Instances	to	prove	that	King	James's	great	Design	was	the
之中	一个	千	实例	到	证明	那	国王	詹姆斯的	伟大的	设计	曾是	这

['ʌtər] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,

utter	extirpation	of	the	Protestant	Religion	,
说出	根除	的	这	新教	宗教	,

以下列举了上千个例子来证明詹姆斯国王的伟大计划是彻底根除新教:

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] ([æz; əz][ðə; ði] ['peɪpɪst] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] ,

and	the	Restitution	(	as	the	Papists	call	it	)	of	the	Catholick	one	,
和	这	归还	(	作为	这	天主教徒	称呼	它	)	的	这	天主教徒	一	,

以及（天主教徒称之为）对天主教徒的归还,

[ðer; ðər][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] , [wɪtʃ] [sets][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ə; eɪ][mə'rɪdiən]

There	has	of	late	one	come	to	light	,	which	sets	the	Affair	in	a	Meridian
那里	有	的	晚的	一	来	到	光	,	哪个	套	这	事务	在	一个	子午线

[laɪt] ,

light	,
光	,

最近有一件事情浮出水面，让整件事变得扑朔迷离。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] ; [wɪtʃ] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ɪts]

beyond	all	possibility	of	doubting	;	which	Instance	,	and	the	occasion	of	its
超过	全部	可能性	的	怀疑	;	哪个	实例	,	和	这	场合	的	它是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

coming	to	be	known	,
未来	到	是	已知	,

毫无疑问；具体事例及其被发现的缘由,

[ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

is	as	follows	.
是	作为	跟随	.

具体如下。

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['aɪərlənd][frʌm; frəm] [fræns] ,

The	Late	King	upon	his	arrival	in	Ireland	from	France	,
这	晚的	国王	之上	他的	到达	在	爱尔兰	从	法国	,

已故国王从法国抵达爱尔兰时

[dɪd] [meɪk] [æz; əz][kən'sɪdərəb(ə)l] [steps] [tu:; tə][ˌoʊvər'tɜ:rn][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]
did **make** **as** **considerable** **Steps** **to** **overturn** **the** **Protestant** **Religion** **and** **Interest**
做过 制作 作为 大量 步骤 到 颠覆 这 新教 宗教 和 兴趣
[ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,
in **that** **Kingdom** **,**
在 那 王国 ,

确实采取了相当大的措施来推翻该王国的基督教新教及其利益，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
as **the** **short** **time** **he** **was** **there** **,**
作为 这 短的 时间 他 曾是 那里 ,

由于他在那里的时间很短，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fju:] ['prɔtistənts] [hu:] -
and **the** **Decorum** **he** **was** **to** **carry** **towards** **the** **few** **Protestants** **who** **adher'd**
和 这 礼仪 他 曾是 到 携带 向 这 很少 新教徒 WHO -
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

以及他对待少数追随他的新教徒时应有的礼仪。

[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [æd'mɪt][ʌv; əv] .
could **possibly** **admit** **of** **.**
可以 可能 承认 的 .

可能承认。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɔ:z] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɔtistənts] ,
A **great** **many** **Laws** **made** **for** **the** **safety** **of** **the** **English** **Protestants** **,**
一个 伟大的 许多 法律 制成 为了 这 安全 的 这 英语 新教徒 ,

为了保障英国新教徒的安全，制定了许多法律。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ][soʊ]
and **for** **keeping** **out** **the** **Irish** **from** **the** **possessions** **they** **had** **by** **so**
和 为了 保持 出去 这 爱尔兰 从 这 财产 他们 有 经过 所以
['meni] [ri'beliənz] ['dʒʌstli] - ,
many **Rebellions** **justly** **forfaulted** **,**
许多 叛乱 公正地 - ,

并且因为阻止爱尔兰人夺回他们通过多次叛乱所拥有的财产而受到谴责，

[wɜ:r; wər] [rɪ'sɪndɪd] : [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [[θri:]]
were **rescinded** **:** **And** **,** **which** **was** **next** **to** **giving** **the** **[** **3** **]**
是 撤销 : 和 , 哪个 曾是 下一个 到 给予 这 [3]

被撤销了：接下来是给予[3]

['faɪn(ə)l] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] , [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ]
final **Blow** **to** **the** **Protestant** **Interest** **in** **that** **Kingdom** **,** **King** **James** **,** **in** **his** **Irish**
最终的 吹 到 这 新教 兴趣 在 那 王国 , 国王 詹姆斯 , 在 他的 爱尔兰
[prɪ'tendɪd] ['pɑ:rləmənt] ,
pretended **Parliament** **,**
假装 议会 ,

对英国新教利益的最后一击，是詹姆斯国王在他那虚假的爱尔兰议会中。

[hæd; həd] ['fɔ:rməli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tʃɑ:rtər] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɔtistənts]
had **formally** **removed** **the** **Fundamental** **Charter** **,** **by** **which** **the** **Protestants** **possest**
有 正式地 已移除 这 基本的 宪章 , 经过 哪个 这 新教徒 占有
[ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ;
their **Estates** **;**
他们的 庄园 ;

已经正式废除了新教徒据以拥有土地的《基本宪章》;

[aɪ] [miːn] , [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [kɔːld] , [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] :

I	mean	,	the	Act	of	Parliament	of	Ireland	,	called	,	The	Act	of	Settlement	:
我	意思是	,	这	行为	的	议会	的	爱尔兰	,	称为	,	这	行为	的	沉降	:

我的意思是，爱尔兰议会通过的法案，即《王位继承法》:

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðer; ðər]['wɑːntɪd] [skers] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

So	it	seem'd	,	there	wanted	scarce	any	more	to	be	done	,
所以	它	似乎	,	那里	通缉	稀少	任何	更多的	到	是	完毕	,

看来，似乎已经没有什么事情可做了。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['poʊpəri][ænd; ənd]['peɪpɪst] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn]['aɪərlənd] .

to	restore	Popery	and	Papists	for	good	and	all	in	Ireland	.
到	恢复	天主教	和	天主教徒	为了	好的	和	全部	在	爱尔兰	.

彻底恢复天主教在爱尔兰的地位和天主教徒。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ðə; ði]['faɪəri] ['zeləts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

But	all	this	was	not	able	to	satisfie	the	fiery	Zealots	of	the	Church	of
但	全部	这	曾是	不是	有能力的	到	满足	这	火热	狂热者	的	这	教会	的

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

但这仍然无法满足罗马教会那些狂热的狂热分子。

[huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [wɜːrk] , [æz; əz] [ðeɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

whom	nothing	could	please	,	but	a	thorough	work	,	as	they	named	it	.
谁	没有什么	可以	请	,	但	一个	彻底	工作	,	作为	他们	命名	它	.

他们除了彻底完成一项工作之外，什么都无法取悦，正如他们所说的那样。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['poʊpɪʃ] ['bɪʃəp] [miːt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['tɪtʃələr] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dʌblɪnz] ['lɑːdʒɪŋz] ;

The	Irish	Popish	Bishops	meet	together	in	the	Titular	Archbishop	of	Dublin's	Lodgings	;
这	爱尔兰	天主教	主教们	见面	一起	在	这	名义	大主教	的	都柏林的	住宿	;

爱尔兰天主教主教们在都柏林名义大主教的住所聚会;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdərz] :

and	with	them	,	The	Provincials	of	all	the	Religious	Orders	:
和	和	他们	,	这	省级	的	全部	这	宗教	订单	:

以及所有修会的省会长们:

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [juː'nænɪməsli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dres] [ɔːr] [mə'mɔːriəl][tuː; tə][biː; bi]

And	having	unanimously	agreed	to	the	following	Address	or	Memorial	to	be
和	拥有	一致	同意	到	这	下列的	地址	或者	纪念馆	到	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

presented	to	the	late	King	,
呈现	到	这	晚的	国王	,

经一致同意，将以下致辞或悼词呈献给已故国王:

[ðen] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['bɑːdi] .

then	in	Dublin	,	they	present	it	to	him	in	a	full	Body	.
然后	在	都柏林	,	他们	展示	它	到	他	在	一个	满的	身体	.

然后，在都柏林，他们把尸体完整地呈献给他。

[ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ə'dres] ['veri] ['kaɪndli] ,

That	King	James	received	this	Address	very	kindly	,
那	国王	詹姆斯	已收到	这	地址	非常	亲切地	,

詹姆斯国王非常友好地接受了这份致辞。

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['pɝːsənz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	visible	in	his	manner	of	treating	the	Persons	that	presented	it	.
曾是	可见的	在	他的	方式	的	治疗	这	人	那	呈现	它	.

从他对待前来就诊者的态度上就能看出来。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər]['eni]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər]

He	told	them	,	They	had	never	any	reason	to	doubt	of	his	Zeal	for
他	讲述	他们	,	他们	有	绝不	任何	原因	到	怀疑	的	他的	热情	为了

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ;

the	Catholick	Religion	;
这	天主教徒	宗教	;

他告诉他们，他们从未有任何理由怀疑他对天主教的热忱;

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [ðæt]

and	of	his	willingness	to	sacrifice	all	that	was	dear	to	him	upon	that
和	的	他的	意愿	到	牺牲	全部	那	曾是	亲爱的	到	他	之上	那

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

他甚至愿意为此牺牲自己珍视的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'kweɪnt] [maɪ] [lɔːrd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [[fɔːr]]

And	that	he	would	within	a	few	days	acquaint	my	Lord	Archbishop	[	4	]
和	那	他	会	之内	一个	很少	天	熟人	我的	主	大主教	[	4	]

几天之内，他就会向我的大主教大人汇报此事[4]

[ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

of	Dublin	,
的	都柏林	,

都柏林的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'dres] .

with	his	Resolutions	and	Answer	to	their	Address	.
和	他的	决议	和	回答	到	他们的	地址	.

以及他的决议和对他们诉求的答复。

[wʌt] ['ænsər] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [rɪ'tɜːrnd] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] .

What	Answer	King	James	returned	,	we	have	not	yet	been	able	to	learn	.
什么	回答	国王	詹姆斯	返回	,	我们	有	不是	然而	到过	有能力的	到	学习	.

詹姆斯国王给出的答案是什么，我们至今仍不得而知。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'mɔːriəl][ˌaɪ 'tiː][self][wʌz; wəz][faʊnd][ɪn][ðæt] ['kɪŋz] ['klɑːzɪt] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ]

But	the	Memorial	it	self	was	found	in	that	King's	Closet	,	after	his	leaving
但	这	纪念馆	它	自己	曾是	成立	在	那	国王学院	壁橱	,	后	他的	离开

['dʌblɪn] ;

Dublin	;
都柏林	;

但纪念碑本身是在国王离开都柏林后，在国王的密室里发现的;

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['lɑːdʒɪŋz] .

and	another	Copy	of	the	same	,	in	the	Archbishop's	Lodgings	.
和	其他	复制	的	这	相同的	,	在	这	大主教的	住宿	.

另一份副本存放在大主教的住所。

[ðə; ði][mə'mɔːriəl][ˌaɪ 'tiː][self] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [in'sɜːtid][wɜːrd][baɪ][wɜːrd] ,

The	Memorial	it	self	deserves	to	be	here	inserted	word	by	word	,
这	纪念馆	它	自己	值得	到	是	这里	插入	单词	经过	单词	,

纪念碑本身值得逐字逐句地插入此处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][faʊnd][ɪn] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz]['klɑːzɪt] :

as	it	is	in	the	Original	found	in	King	James's	Closet	:
作为	它	是	在	这	原来的	成立	在	国王	詹姆斯的	壁橱	:

正如在詹姆斯国王的密室中发现的原版圣经中所述:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [iːtʃ]

And	it	may	not	be	impertinent	to	make	some	short	Reflections	on	each
和	它	可能	不是	是	无礼	到	制作	一些	短的	反思	在	每个

['pærəgræf] ,

Paragraph	,
段落	,

对每一段做一些简短的思考或许也并非不妥，

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] [ɪn]['ɔːrdər] .

as	they	lye	in	order	.
作为	他们	碱液	在	命令	.

它们按顺序躺着。

[ðə; ði][mə'mɔːriəl] [rʌnz] [ðʌs] .

The	Memorial	runs	thus	.
这	纪念馆	跑步	因此	.

纪念活动进行如下。

[sɜːr] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒɪstiz] [greɪt] [ziːl] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

As	we	are	very	sensible	of	Your	Majesties	Great	Zeal	to	Establish	the
作为	我们	是	非常	明智的	的	你的	陛下	伟大的	热情	到	建立	这

['roʊmən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðɪs] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

Roman	Catholick	Religion	in	this	Your	Kingdom	of	Ireland	,
罗马	天主教徒	宗教	在	这	你的	王国	的	爱尔兰	,

我们深知陛下热切希望在爱尔兰王国建立罗马天主教信仰，

[ænd; ənd] [oʊn] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [ɪk'striːmli] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti]

and	own	our	selves	extremely	thankful	and	beholding	to	Your	Majesty
和	自己的	我们的	自我	极其	感恩	和	凝视	到	你的	威严

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['greɪʃəs] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə][juː 'es][ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ;

for	Your	Gracious	Declaration	to	us	upon	that	Subject	;
为了	你的	亲切	宣言	到	我们	之上	那	主题	;

我们衷心感谢陛下就此事向我们作出的仁慈声明；

[soʊ][pər'suːənt][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒɪstiz][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

So	pursuant	to	Your	Majesties	Directions	and	Encouragement	,
所以	根据	到	你的	陛下	方向	和	鼓励	,

因此，遵照陛下的指示和鼓励，

[wiː; wi] [ˌhɪr'ɪn] [moʊst] ['hʌmbli] ['ɔːfər][ðə; ði] [miːnz] [ðæt][tuː; tə][ˌjuː 'es] [siːm] [moʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] [fɔːr; fər]

we	herein	most	humbly	offer	the	means	that	to	us	seem	most	efficacious	for
我们	在此处	最多	谦卑地	提供	这	方法	那	到	我们	似乎	最多	有效的	为了

[ðə; ði] [duː] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ˌðer'ʌv] . [[faɪv]]

the	due	Accomplishing	thereof	.	[	5	]
这	到期的	完成	其中	.	[	5	]

我们在此谦卑地提出我们认为最能有效实现这一目标的方法。[5]

[rɪ'flekʃnz] .

Reflections	.
反思	.

反思。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['roʊmən] -

Here	is	a	fair	acknowledgment	of	a	Design	to	establish	the	Roman	-	Catholick
这里	是	一个	公平的	致谢	的	一个	设计	到	建立	这	罗马	-	天主教徒

[rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['aɪərlənd] ,

Religion	in	Ireland	,
宗教	在	爱尔兰	,

这里是对在爱尔兰建立罗马天主教的计划的一种公正承认。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɛksprɛsli] [seɪ] , [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

which	they	expresly	say	,	King	James	had	declared	to	them	,
哪个	他们	特指	说	,	国王	詹姆斯	有	声明	到	他们	,

他们明确表示，詹姆斯国王曾向他们宣布过：

[ænd; ənd][hæd; həd] ['priːviəs] [ˌðer'tuː] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ə'baʊt]

and	had	previous	thereto	given	them	Directions	and	Incouragement	about
和	有	以前的	到	给定	他们	方向	和	鼓励	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并且此前已就此给予他们指导和鼓励。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [ðə; ði]['tɪtʃələr] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['dʌblɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ]

One	would	think	,	The	Titular	Archbishop	of	Dublin	,	and	the	rest	of	the	Gang
一	会	思考	,	这	名义	大主教	的	都柏林	,	和	这	休息	的	这	帮派

,

,

,

人们可能会想，都柏林名义上的大主教，以及其他同伙，

['niːdɪd] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][soʊ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə; eɪ][wɜːrk][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

needed	few	Directions	to	go	about	so	meritorious	a	Work	as	the	Establishment
需要	很少	方向	到	去	关于	所以	有功绩的	一个	工作	作为	这	建立

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] :

of	the	Catholick	Religion	:
的	这	天主教徒	宗教	:

建立天主教这样一项功勋卓著的事业，几乎不需要任何指导：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hɪz; ɪz] [ziːl] [hæz; həz] [aut'^ɔn] ['iːv(ə)n] [ðerz] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

But	it	seems	King	James	his	Zeal	has	outgone	even	theirs	in	this	point	.
但	它	似乎	国王	詹姆斯	他的	热情	有	已消失	甚至	他们的	在	这	观点	.

但似乎在这一点上，詹姆斯国王的热忱甚至超过了他们。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][də'rekʃ(ə)nz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - [ðem; ðəm]

He	has	not	only	given	them	Directions	about	it	,	but	incourag'd	them
他	有	不是	仅有的	给定	他们	方向	关于	它	,	但	-	他们

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

他不仅给他们提供了相关指导，还鼓励他们去做。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] - [wʌn] ;

And	we	know	the	word	Incouragement	,	is	a	very	entensive	one	;
和	我们	知道	这	单词	鼓励	,	是	一个	非常	-	一	;

我们知道，“鼓励”一词含义非常强烈；

[æz; əz] [ɪn'kluːdɪŋ] [nɑːt]['oʊnli]['prɔmisiz][tuː; tə] [ə'sɪst] , [bʌt; bət] [miːnz] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ]

as	including	not	only	promises	to	assist	,	but	means	and	power	to	bring
作为	包括	不是	仅有的	承诺	到	协助	,	但	方法	和	力量	到	带来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

不仅包括提供协助的承诺，还包括实现目标的手段和能力。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] , [bʌt; bət] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

And	we	have	no	reason	to	doubt	,	but	King	James	,
和	我们	有	不	原因	到	怀疑	,	但	国王	詹姆斯	,

我们没有理由怀疑，但詹姆斯国王

[ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [nɑ:t][hɪm'self][əblaɪgd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][soʊ]['ɔ:f(ə)n]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

though	he	thought	not	himself	oblig'd	to	keep	his	word	so	often	given	to
尽管	他	想法	不是	他自己	有义务	到	保持	他的	单词	所以	经常	给定	到

['ɪŋglɪʃ] [hɛrətɪks] ;

English	Hereticks	;
英语	异端	;

虽然他认为自己没有义务遵守他经常对英国异教徒许下的承诺；

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə]['merɪt] ['hev(ə)n] ,

yet	He	would	not	fail	to	merit	Heaven	,
然而	他	会	不是	失败	到	优点	天堂	,

然而，祂绝不会辜负上天堂的资格。

[baɪ] ['ki:pɪŋ] [fɜ:rm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l][hi:; hi] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [lɑ:k] ['hev(ə)n]

by	keeping	firm	with	those	People	He	imagin'd	had	power	to	lock	Heaven
经过	保持	公司	和	那些	人们	他	想象	有	力量	到	锁	天堂

[ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] .

against	him	in	case	of	a	failure	.
反对	他	在	案件	的	一个	失败	.

通过与那些他认为有能力在失败时将上天与他隔绝的人保持密切联系。

[ænd; ənd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][dʒʌst] ,

And	here	by	the	by	,	I	think	it	but	just	,
和	这里	经过	这	经过	,	我	思考	它	但	只是	,

顺便一提，我觉得……但是，

[hɪz; ɪz] [kən'fesər] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɑ:lv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [[sɪks]]

His	Confessor	should	absolve	him	from	the	obligation	of	his	Promise	[	6	]
他的	忏悔者	应该	开脱	他	从	这	义务	的	他的	承诺	[	6	]

他的忏悔神父应该免除他所作承诺的义务[6]

[tu:; tə][ðə; ði]['tɪtʃələr] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['dʌblɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	the	Titular	Archbishop	of	Dublin	,	and	the	rest	of	them	,
到	这	名义	大主教	的	都柏林	,	和	这	休息	的	他们	,

致都柏林名义大主教及其他人士，

[sɪns] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ru:ɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn]['aɪərlənd] ,

since	the	entire	Ruine	of	his	Affairs	in	Ireland	,
自从	这	全部的	废墟	的	他的	事务	在	爱尔兰	,

自从他在爱尔兰的事务彻底失败以来，

[hæz; həz][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][kə'pæsəti][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

has	put	him	out	of	capacity	to	keep	his	word	to	them	.
有	放	他	出去	的	容量	到	保持	他的	单词	到	他们	.

这使他无法履行对他们的承诺。

[mə'mɔ:riəl] .

Memorial	.
纪念馆	.

纪念馆。

[ɪm'praɪmɪs] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] [raɪt] ['meθəd] [fɔ:r; fər][tu:; tə] ['kʌmpəs] ['eni] [end][ɔ:r] [dɪ'zaɪn] ,

Imprimis	,	The	usual	and	right	Method	for	to	compass	any	End	or	Design	,
首先	,	这	通常	和	正确的	方法	为了	到	罗盘	任何	结尾	或者	设计	,

首先，通常且正确的方法是涵盖任何目标或设计，

[ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] ['ɔːfər] [ˌðerʌn'tuː] ; ['werfɔːr] ,

is	first	of	all	to	remove	the	Chief	Obstacles	that	offer	thereunto	;	Wherefore	,
是	第一的	的	全部	到	消除	这	首席	障碍	那	提供	至于	;	因此	,

首先，要消除阻碍实现目标的主要障碍；因此，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] , [ænd; ənd]

inasmuch	as	the	Penal	Laws	,	particularly	the	Statute	of	Uniformity	,	and
因此	作为	这	刑事	法律	,	特别	这	法令	的	均匀性	,	和

['ʌðər] [laɪk] ,

other	like	,
其他	喜欢	,

鉴于刑法，特别是《统一法》及其他类似法律，

[wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [i'næktid] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði]['roʊmən] - [rɪ'lɪdʒən] ,

were	originally	devised	and	enacted	to	abolish	the	Roman	-	Catholick	Religion	,
是	起初	设计	和	已颁布	到	取消	这	罗马	-	天主教徒	宗教	,

最初制定和颁布这些法令的目的是为了废除罗马天主教。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪn] ['hɪndrəns] [ʌv; əv][ɪts] [əd'vænsmənt] ;

and	will	continue	to	be	the	main	hindrance	of	its	advancement	;
和	将要	继续	到	是	这	主要的	障碍	的	它是	进步	;

并将继续成为其发展的主要障碍；

[wiː; wi] ['hʌmbli] [kən'siːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['roʊmən] - [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]

We	humbly	conceive	that	to	re	-	establish	the	same	Roman	-	Catholick	Religion	in
我们	谦卑地	构想	那	到	关于	-	建立	这	相同的	罗马	-	天主教徒	宗教	在

[ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

this	Kingdom	,
这	王国	,

我们谦卑地认为，为了在这个王国重建罗马天主教信仰，

[æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti] ['greɪʃəsli] [in'tendz] ,

as	Your	Majesty	graciously	intends	,
作为	你的	威严	亲切地	意图	,

遵照陛下仁慈的意愿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] [nə'sesəti] [tuː; tə] [rɪ'piːt]

it	is	in	all	Conscience	and	Justice	an	Act	of	indispensible	necessity	to	repeat
它	是	在	全部	良心	和	正义	一个	行为	的	不可或缺	必要性	到	重复

[ðoʊz] [ə'fɔːrsed] ['piːn(ə)l] [lɔːz] [soʊ] ['θɜːrəli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [truː]

those	aforesaid	Penal	Laws	so	thoroughly	repugnant	to	the	Honour	and	true
那些	上述	刑事	法律	所以	彻底	令人厌恶的	到	这	荣誉	和	真的

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Worship	of	God	,
崇拜	的	上帝	,

从良知和正义的角度来看，重申上述那些与上帝的荣耀和真正敬拜完全相悖的刑法，是不可或缺的必要之举。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [soʊlz] .

and	to	the	Salvation	of	Souls	.
和	到	这	救恩	的	灵魂	.

为了灵魂的救赎。

[rɪ'flekʃnz] .

Reflections	.
反思	.

反思。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bæriər] [ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ɑːr; ər] [ə'genst] ['poʊpəri] [hɪr] , [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ðəm'selvz] [duː]

What	a	Barrier	the	Penal	Laws	are	against	Popery	here	,	the	Papists	themselves	do
什么	一个	障碍	这	刑事	法律	是	反对	天主教	这里	,	这	天主教徒	他们自己	做

['wɪtnəs] ; [['sɛvən]]

witness	;	[	7	]
证人	;	[	7	]

天主教徒自己也见证了刑法在这里对天主教的巨大阻碍；[7]

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [aɪ] - [sɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

And	what	an	Eye	-	sore	they	are	to	them	,
和	什么	一个	眼睛	-	疮	他们	是	到	他们	,

对他们来说，这些简直太碍眼了。

[ðeɪ] ['ferli] [ɪ'nʌf] [ɪn'sɪnjueɪt] [baɪ][ðer; ðər] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf] ,

they	fairly	enough	insinuate	by	their	earnestness	with	King	James	,	in	this	Paragraph	,
他们	相当	足够的	暗示	经过	他们的	认真	和	国王	詹姆斯	,	在	这	段落	,

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] - .

to	have	them	Repeal'd	.
到	有	他们	-	.

在本段中，他们通过对詹姆斯国王的恳切请求，相当有道理地暗示要废除这些法令。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['hæpi]

Here	it	is	we	have	reason	to	admire	and	praise	the	wise	and	happy
这里	它	是	我们	有	原因	到	钦佩	和	称赞	这	明智的	和	快乐的

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [reɪn] ,

Conduct	of	the	Church	of	England	in	the	late	Reign	,
执行	的	这	教会	的	英格兰	在	这	晚的	在位	,

因此，我们有理由钦佩和赞扬英国国教在末代君主统治时期明智而妥善的行事方式。

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] - [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðiːz] [lɔːz] ,

who	would	not	be	impos'd	upon	to	take	off	these	Laws	,
WHO	会	不是	是	-	之上	到	拿	离开	这些	法律	,

谁都不愿意被迫废除这些法律，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] , [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrm] ['bæriər] [ə'genst]

which	the	Papists	as	well	as	they	,	knew	to	be	a	firm	barrier	against
哪个	这	天主教徒	作为	出色地	作为	他们	,	知道	到	是	一个	公司	障碍	反对

['poʊpəri] ,

Popery	,
天主教	,

天主教徒和他们都知道，这是抵御天主教统治的一道坚实屏障。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [fens] [fɔːr; fər][si'kjuəɪŋ][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ;

and	a	sure	fence	for	securing	the	Protestant	Religion	;
和	一个	当然	栅栏	为了	确保	这	新教	宗教	;

以及保护新教信仰的可靠屏障；

[wət'evər] ['ʌðər] [glɔːsiz] [wɜːr; wər][pʊt][ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

Whatever	other	glosses	were	put	upon	them	by	some	of	that	time	.
任何	其他	光泽	是	放	之上	他们	经过	一些	的	那	时间	.

无论当时有些人对它们添加了什么其他解释。

[ðɪs] [dʌz] [sə'fɪʃntli] [friː] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪlflnəs] [ænd; ənd]

This	does	sufficiently	free	that	Church	from	the	imputation	of	wilfulness	and
这	做	足够	自由的	那	教会	从	这	估算	的	任性	和

[mə'rɔsənɪs] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

moroseness	thrown	upon	them	by	their	Enemies	upon	the	account	of	their
忧郁	抛掷	之上	他们	经过	他们的	敌人	之上	这	帐户	的	他们的

[rɪ'fjuːz(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mætər] :

Refusal	in	this	matter	:
拒绝	在	这	事情	:

这样就足以使教会免于因其在此事上的拒绝而遭受敌人的指责，即教会是任性冷漠的：

[sɪns] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ðəm'selvz] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['pærəgræf] ,
since **the** **Papists** **themselves** **acknowledge** **in** **the** **above** **-** **mentioned** **Paragraph** **,**
自从 这 天主教徒 他们自己 承认 在 这 多于 - 提及 段落 ,

既然天主教徒自己在上述段落中也承认了这一点，

[ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [i'næktid] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['roʊmən] - [rɪ'lɪdʒən] ,
That **these** **Laws** **were** **originally** **enacted** **to** **abolish** **the** **Roman** **-** **Catholick** **Religion** **,**
那 这些 法律 是 起初 已颁布 到 取消 这 罗马 - 天主教徒 宗教 ,

这些法律最初颁布的目的是为了废除罗马天主教。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [meɪn] ['hɪndərəns] [ʌv; əv] [ɪts] [əd'vænsmənt] .
and **to** **be** **the** **main** **hinderance** **of** **its** **advancement** **.**
和 到 是 这 主要的 阻碍 的 它是 进步 .

并成为其发展的主要障碍。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [blaɪnd] ,
And **indeed** **they** **must** **have** **been** **very** **blind** **,**
和 的确 他们 必须 有 到过 非常 瞎的 ,

他们当时一定非常盲目。

[ðæt] [dɪd] [nɑːt] [siː] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [reɪn] ,
that **did** **not** **see** **through** **the** **Designs** **of** **the** **late** **Reign** **,**
那 做过 不是 看 通过 这 设计 的 这 晚的 在位 ,

那些未能看穿末代统治者阴谋的人

[ɪn] [ðer; ðər] - [ʌv; əv] [rɪ'piːlɪŋ] [ðiːz] [lɔːz] :
in **their** **Intriegues** **of** **repealing** **these** **Laws** **:**
在 他们的 - 的 废除 这些 法律 :

在他们废除这些法律的阴谋中：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sentəz] ,
And **it** **were** **a** **great** **Reflection** **upon** **the** **Wisdom** **of** **the** **Dissenters** **,**
和 它 是 一个 伟大的 反射 之上 这 智慧 的 这 异议者 ,

这正是对异议者智慧的一次深刻反思。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] - [dɪ'zaɪnz] [[eɪt]]
to **think** **they** **had** **any** **other** **thoughts** **of** **the** **Court** **-** **Designs** **[** **8** **]**
到 思考 他们 有 任何 其他 想法 的 这 法庭 - 设计 [8]

认为他们对宫廷设计还有其他想法[8]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ,
at **that** **time** **,** **or** **that** **they** **could** **be** **brought** **to** **imagine** **,**
在 那 时间 , 或者 那 他们 可以 是 带来 到 想象 ,

当时，或者说，他们可以被引导去想象，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['riːəl] ['kaɪndnəs] [ment] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌtɑːlə'reɪʃn]
there **was** **any** **real** **kindness** **meant** **towards** **them** **,** **either** **in** **the** **Toleration**
那里 曾是 任何 真实的 仁慈 意思是 向 他们 , 任何一个 在 这 容忍
['græntɪd] [ðem; ðəm] ,
granted **them** **,**
的确 他们 ,

无论是给予他们的宽容，还是其他任何形式的善意，都并非真心实意地对待他们。

[ɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] [lɔːz] .
or **in** **the** **Insinuations** **made** **them** **to** **take** **off** **the** **Penal** **Laws** **.**
或者 在 这 暗示 制成 他们 到 拿 离开 这 刑事 法律 .

或者暗示他们应该废除刑法。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] [mɔːr] ['oʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpɪst] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

For	there	was	no	Party	of	men	more	odious	to	the	Papists	,	than	the
为了	那里	曾是	不	派对	的	男人	更多的	令人厌恶的	到	这	天主教徒	,	比	这

[dɪ'sentəz] ,

Dissenters	,
异议者	,

因为在天主教徒眼中，没有哪个群体比持不同政见者更令人憎恶。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kə'resɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] , ['mɪrli] [tuː; tə] ['dʒʌgl] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

notwithstanding	of	all	the	Caresses	made	them	,	merely	to	juggle	them	into
虽然	的	全部	这	爱抚	制成	他们	,	仅仅	到	杂耍	他们	进入

[ðer; ðər] [oʊn] ['ruːɪn] ,

their	own	Ruine	,
他们的	自己的	废墟	,

尽管他们给予了种种爱抚，却最终只会将他们推向自我毁灭的深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	the	Ruine	of	the	Church	of	England	.
和	这	废墟	的	这	教会	的	英格兰	.

以及英国国教的衰落。

[mə'mɔːriəl] .

Memorial	.
纪念馆	.

纪念馆。

- , [ˌwer'æz] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst] ['bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz]

IIdly	,	whereas	Almighty	God	of	his	Divine	Providence	has	placed	Bishops	in	his
-	,	然而	全能者	上帝	的	他的	神圣的	普罗维登斯	有	放置	主教们	在	他的

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

其次，全能的上帝出于祂的神圣旨意，在祂的教会中设立了主教，

[bɔːt] [ænd; ənd] [ri'diːmd] [baɪ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['preʃəs] [blʌd] ,

bought	and	redeemed	by	the	Price	of	his	most	Precious	Blood	,
买	和	已赎回	经过	这	价格	的	他的	最多	宝贵的	血	,

藉着祂至宝之血的代价，买赎而得。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðə; ði] [seɪm] ,

for	to	rule	and	govern	the	same	,
为了	到	规则	和	治理	这	相同的	,

为了统治和治理同一事物，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv]

and	for	to	enlighten	the	People	into	the	true	and	only	way	of
和	为了	到	开导	这	人们	进入	这	真的	和	仅有的	方式	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Salvation	,
救恩	,

为了启迪人民，使他们认识到真正的、唯一的救赎之道，

[æz; əz][ɪz] [ə'pærənt] [ɪn]['hoʊli] [rɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fɒloʊəθ] [baɪ][æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ,

as	is	apparent	in	Holy	Writ	;	It	followeth	by	an	unavoidable	consequence	,
作为	是	明显	在	圣	写	;	它	跟随	经过	一个	不可避免的	结果	,

正如圣经所记载的那样；这必然会带来一个后果。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [kən'duːsɪv] ,

that	it	is	not	only	conducive	,
那	它	是	不是	仅有的	有利的	,

这不仅有利于，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ˌæbsə'lu:tli] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊmən] -
but 但 **also** 还 **absolutely** 绝对地 **requisite** 必需品 **for** 为了 **the** 这 **establishment** 建立 **of** 的 **this** 这 **Roman** 罗马 **-** - **Catholick** 天主教徒
[tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ɪts] [du:] ['lʌstər] [ænd; ənd] [dɪ'kɔ:rəm] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ;
Church 教会 **in** 在 **its** 它是 **due** 到期的 **lustre** 光泽 **and** 和 **decorum** 礼仪 **in** 在 **this** 这 **Kingdom** 王国 **;** ;

但对于罗马天主教会在本王国建立其应有的光辉和庄严而言，也是绝对必要的；

[ðæt] [ðə; ði] ['prelits] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['klɜ:rdʒi] [ˌðer'ʌv] , [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['liviŋz] ,
That 那 **the** 这 **Prelates** 主教们 **and** 和 **other** 其他 **Clergy** 牧师 **thereof** 其中 **,** , **be** 是 **restored** 恢复 **to** 到 **their** 他们的 **Livings** 生活 **,** ,
[tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] ['eksərsaɪz] [[naɪn]]
Churches 教堂 **,** , **and** 和 **full** 满的 **exercise** 锻炼 **[** [**9** 9 **]**]

恢复主教及其他神职人员的教职、教堂和全部职务[9]

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
of 的 **their** 他们的 **Ecclesiastical** 教会的 **Jurisdiction** 管辖权 **,** ,

在其教会管辖范围内，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði]
without 没有 **which** 哪个 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **expected** 预期的 **that** 那 **they** 他们 **can** 能 **prevail** 占上风 **to** 到 **repress** 抑 **the** 这
['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][moʊst] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
Vices 恶习 **most** 最多 **swaying** 摇晃 **in** 在 **this** 这 **Age** 年龄 **,** ,

如果没有它，就不能指望他们能够成功遏制当今时代最盛行的恶习。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪm'pru:v] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and 和 **make** 制作 **the** 这 **Christians** 基督徒 **improve** 提升 **themselves** 他们自己 **with** 和 **more** 更多的 **serious** 严肃的 **application** 应用 **in** 在 **the** 这
[əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [lɔ:] ,
observance 观察 **of** 的 **God's** 神的 **Law** 法律 **,** ,

并促使基督徒更加认真地遵守上帝的律法，从而提升自我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] : [fɔ:r; fər][wi:; wi][faɪnd][baɪ]
and 和 **in** 在 **the** 这 **wholsome** 健康 **practice** 实践 **of** 的 **Piety** 虔诚 **and** 和 **Virtue** 美德 **:** : **For** 为了 **we** 我们 **find** 寻找 **by** 经过
[ɪk'spɪriəns] ,
Experience 经验 **,** ,

在虔诚和美德的健康实践中：因为我们从经验中发现，

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,
that 那 **the** 这 **People** 人们 **now** 现在 **-** - **a** 一个 **-** - **days** 天 **,** , **generally** 一般来说 **speaking** 请讲 **,** ,

如今的人们，总的来说，

[wɪl] [nɑ:t] [mʌtʃ] [hi:d] [ɔ:r][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['goʊstli]
will 将要 **not** 不是 **much** 很多 **heed** 注意 **or** 或者 **regard** 看待 **the** 这 **Exhortations** 劝勉 **or** 或者 **Threatnings** 威胁 **of** 的 **their** 他们的 **Ghostly** 幽灵般的
[dɔ'ɛktɔz, daɪ'rɛktɔz, di:'rɛktɔz, dɪ'rɛktɔz] ,
Directors 导演 **,** ,

他们不会太在意或理会那些幽灵般的指挥者的劝诫或威胁。

[wen] [ðeɪ] [si:] [ðem; ðəm] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][soʊ] [loʊ] [æn; ən] [eb] [ʌv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,
when 什么时候 **they** 他们 **see** 看 **them** 他们 **reduced** 减少 **to** 到 **so** 所以 **low** 低的 **an** 一个 **ebb** 落潮 **of** 的 **Indigence** 贫困 **,** ,

当他们看到这些人沦落到如此赤贫的境地时，

[æz; əz][tu:; tə] [dɪ'pend] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] .

as	to	depend	of	themselves	for	their	spiritual	Power	and	Authority	.
作为	到	依赖	的	他们自己	为了	他们的	精神	力量	和	权威	.

以至于要依靠自身来获得精神力量和权威。

[rɪ'flekʃnz] .

Reflections	.
反思	.

反思。

[ɪn][ðə; ði][læst] [reɪn] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'dʌstriəsli] [toʊld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [baɪ][ðə; ði]

In	the	last	Reign	we	were	industriously	told	over	and	over	again	,	by	the
在	这	最后的	在位	我们	是	勤奋地	讲述	超过	和	超过	再次	,	经过	这

[leɪt] ['kɪŋz] ['emɪˌseri:z] ,

Late	King's	Emissaries	,
晚的	国王学院	使者	,

在上一任国王统治时期，我们被已故国王的使者们反复告知：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['liviŋz] [ɔ:r]

That	there	was	never	any	thing	of	a	Design	to	invade	the	Livings	or
那	那里	曾是	绝不	任何	事物	的	一个	设计	到	入侵	这	生活	或者

['revənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Revenues	of	the	Church	,
收入	的	这	教会	,

从来没有任何侵占教会圣职或收入的计划。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]['eni]['bɑ:di] [els] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

or	of	applying	of	them	to	any	body	else	,	but	those	of	the	Church	of
或者	的	申请	的	他们	到	任何	身体	别的	,	但	那些	的	这	教会	的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

或者将它们应用于除英国国教以外的任何其他人。

[hɪr] [ðə; ði][mæsk][ɪz]['teɪkən][ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] ['revənju:z]

Here	the	Mask	is	taken	off	,	and	the	true	Design	of	appropriating	the	Revenues
这里	这	面具	是	已采取	离开	,	和	这	真的	设计	的	挪用	这	收入

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

of	the	Church	,
的	这	教会	,

在这里，面具被揭开，教会收入被侵吞的真正目的暴露无遗。

[tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] - [ə'loʊn] , [ɪz] ['daʊnraɪt] [kən'fɛst] .

to	the	use	of	the	Roman	-	Catholicks	alone	,	is	downright	confest	.
到	这	使用	的	这	罗马	-	天主教徒	独自的	,	是	彻头彻尾	集市	.

仅仅使用罗马天主教的教义，简直就是赤裸裸的忏悔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] : [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [-]

This	was	really	design'd	long	before	:	And	we	had	[	10	]
这	曾是	真的	设计的	长的	前	:	和	我们	有	[	-	]

这其实是很久以前就设计好的：而且我们有[10]

['bɪʃəp] ['kənsəˌkreitid][baɪ][ðə; ði][poʊp] , [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

Bishops	consecrated	by	the	Pope	,	for	almost	all	the	Bishopricks	of	England
主教们	已祝圣的	经过	这	教皇	,	为了	几乎	全部	这	主教座堂	的	英格兰

[ænd; ənd]['aɪərlənd] :

and	Ireland	:
和	爱尔兰	:

由教皇祝圣的主教，几乎涵盖英格兰和爱尔兰的所有主教辖区：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][nɑ:t][raɪp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'stɔ:l][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['liviŋz] .

But	the	Affair	was	not	ripe	enough	to	install	them	in	their	Livings	.
但	这	事务	曾是	不是	成熟	足够的	到	安装	他们	在	他们的	生活	.

但此事还不够成熟，不足以让他们进入议会。

[ði:z] ['bɪʃəp] [baɪ][ðə; ði]['kænən] - [lɔ:] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

These	Bishops	by	the	Canon	-	Law	,	and	by	the	acknowledgment	of	all	the
这些	主教们	经过	这	佳能	-	法律	,	和	经过	这	致谢	的	全部	这

['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ʌv; əv] [roʊm] ,

Lawyers	of	Rome	,
律师	的	罗马	,

这些主教依据教会法，并经罗马所有法学家的认可，

[hæd; həd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tɪtʃələr]

Had	an	undoubted	legal	Right	to	the	Revenues	of	their	Titular	Bishopricks
有	一个	毫无疑问	合法的	正确的	到	这	收入	的	他们的	名义	主教座堂

,

,

,

他们对名誉主教辖区的收入拥有无可置疑的合法权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][poʊp] :

and	that	immediately	upon	their	being	nominated	by	the	Pope	:
和	那	立即地	之上	他们的	存在	提名	经过	这	教皇	:

并且是在他们被教皇提名后立即生效的：

- [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['bɪʃəp] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ju:'sɜ:rpərz][ænd; ənd][ɪ'li:g(ə)l] [pə'zesəz] [ʌv; əv]

Likeas	the	Protestant	Bishops	were	but	Usurpers	and	illegal	Possessors	of
-	这	新教	主教们	是	但	篡位者	和	非法的	拥有者	的

[ðoʊz] ['revənju:z] ,

those	Revenues	,
那些	收入	,

就像新教主教们只不过是篡夺者和非法占有这些税收的人一样，

[ɪf] [wi:; wi] [bɪ'li:v] ['rəumiʃ] ['kæzjʊɪst] .

if	we	believe	Romish	Casuists	.
如果	我们	相信	罗马天主教	诡辩家	.

如果我们相信罗马天主教诡辩家的话。

[naʊ] [ðeɪ] [pʊt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ˌdeklə'reɪʃn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə'pɑ:n]

Now	they	put	King	James	in	mind	of	his	gracious	Declaration	to	them	upon
现在	他们	放	国王	詹姆斯	在	头脑	的	他的	亲切	宣言	到	他们	之上

[ðæt] ['sʌbdʒekt] ;

that	Subject	;
那	主题	;

现在，他们想起詹姆斯国王就此事向他们发表的恩慈宣言；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [fʊt] [ɪn] ,

And	they	must	have	their	Foot	in	,
和	他们	必须	有	他们的	脚	在	,

他们必须有所作为，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [pə'zesəz] ([æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [tu:; tə][bi:; bi]) [mʌst; məst]

and	the	new	Possessors	(	as	they	take	the	Protestants	to	be	)	must
和	这	新的	拥有者	(	作为	他们	拿	这	新教徒	到	是	)	必须

[bi:; bi][set][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .

be	set	a	packing	for	good	and	all	.
是	放	一个	包装	为了	好的	和	全部	.

而新的"拥有者"（他们认为新教徒就是这些新拥有者）必须被彻底清除。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgræf] , ['aʊər; ɑːr]['aɪrɪʃ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

At	the	end	of	this	Paragraph	,	our	Irish	Bishops	and	Provincials	,
在	这	结尾	的	这	段落	,	我们的	爱尔兰	主教们	和	省级	,

在本段末尾，我们的爱尔兰主教和省会长们，

[duː] ['fɔːrməli] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] - - [ʌp] [vaʊ] [ʌv; əv]['pɑːvərti] ; [ænd; ənd] [tel] [juː 'es]

do	formally	contradict	their	so	much	cry'd	-	up	Vow	of	Poverty	;	And	tell	us
做	正式地	顶撞	他们的	所以	很多	-	-	向上	发誓	的	贫困	;	和	告诉	我们

['pleɪnli] ,

plainly	,
显然	,

他们正式违背了自己大肆宣扬的贫穷誓言；并坦白地告诉我们，

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['goʊstli]

That	the	People	will	not	have	regard	to	the	Advices	of	their	Ghostly
那	这	人们	将要	不是	有	看待	到	这	建议	的	他们的	幽灵般的

[dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] ,

Directors	,
导演	,

人民不会听从他们幽灵般的指导者的建议，

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][soʊ] [loʊ] [æn; ən] [eb] [ʌv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,

when	they	see	them	reduced	to	so	low	an	ebb	of	indigence	,
什么时候	他们	看	他们	减少	到	所以	低的	一个	落潮	的	贫困	,

当他们看到这些人沦落到如此赤贫的境地时，

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .

as	to	depend	of	themselves	for	their	spiritual	Power	and	Authority	.
作为	到	依赖	的	他们自己	为了	他们的	精神	力量	和	权威	.

以至于要依靠自己来获得精神力量和权威。

[hɪr] [ðeɪ] ['pleɪnli] [ɪn'sɪnjueɪt] , [ðæt] ['pɑːvərti] [ɪz] [əb'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ]

Here	they	plainly	insinuate	,	that	Poverty	is	obstructive	of	the	Peoples	profiting	by
这里	他们	显然	暗示	,	那	贫困	是	阻塞	的	这	人民	获利	经过

[ðer; ðər][də'rekʃ(ə)nz] ;

their	directions	;
他们的	方向	;

他们在这里明显暗示，贫困阻碍了人民从他们的指导中获益；

[ænd; ənd] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['liviŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

And	thence	it	is	,	They	must	have	the	Livings	of	the	[	11	]
和	因此	它	是	,	他们	必须	有	这	生活	的	这	[	-	]

因此，他们必须拥有[11]的生计。

['klɜːrdʒi] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['lʌstər] [tuː; tə][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər]

Clergy	restor'd	to	them	,	to	give	a	greater	lustre	to	their	spiritual	Power
牧师	已恢复	到	他们	,	到	给	一个	更大的	光泽	到	他们的	精神	力量

[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .

and	Authority	.
和	权威	.

恢复神职人员的地位，是为了增强他们的精神力量和权威。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['sentʃəriz] ,

At	this	rate	,	the	Clergy	of	the	first	three	Centuries	,
在	这	速度	,	这	牧师	的	这	第一的	三	几个世纪	,

照此速度，前三个世纪的教士们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mendɪkənt] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

and	the	Mendicant	Orders	of	their	own	Church	of	Rome	,
和	这	乞丐	订单	的	他们的	自己的	教会	的	罗马	,

以及他们所属的罗马教会的托钵修会，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ɪn][ðer; ðər] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['fʌŋkʃnz] , [sɪns] [ðeɪ] [ʌv; əv][oʊld]

must	have	very	little	success	in	their	Ministerial	Functions	,	since	they	of	old
必须	有	非常	小的	成功	在	他们的	部长	函数	,	自从	他们	的	老的

[dɪd] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'pend] ,

did	absolutely	depend	,
做过	绝对地	依赖	,

他们在履行部长职责方面必然不会取得多大成功，因为他们过去确实完全依赖于.....

[ænd; ənd] [ðiːz] [nuː] ['ɔːrdərz][duː] [jet] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][soʊl] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

and	these	new	Orders	do	yet	,	upon	the	sole	Charity	of	the	People	.
和	这些	新的	订单	做	然而	,	之上	这	唯一	慈善	的	这	人们	.

而这些新法令，完全是建立在人民的慈善之上的。

[mə'mɔːriəl] .

Memorial	.
纪念馆	.

纪念馆。

- , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pər'hæps] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɑːlɪtɪk] ,

IIIdly	,	Though	it	may	,	perhaps	seem	to	some	Politicks	,
-	,	尽管	它	可能	,	也许	似乎	到	一些	政治	,

虽然在某些政治家看来，这或许是.....

[ðæt] [ðɪs] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ðɪ]['roʊmən] - [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['klɜːrdʒi] [hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər]

that	this	Restoring	the	Roman	-	Catholick	Religion	and	Clergy	here	to	their
那	这	恢复	这	罗马	-	天主教徒	宗教	和	牧师	这里	到	他们的

['liviŋz] , [tʃɜːrtʃɪz] ,

Livings	,	Churches	,
生活	,	教堂	,

恢复罗马天主教宗教和神职人员在此地的生活、教堂，

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] , [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɑːspekt]

Jurisdiction	and	Privileges	,	may	be	inconsistent	at	present	with	the	Prospect
管辖权	和	特权	,	可能	是	不一致	在	展示	和	这	前景

[ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [ə'ferz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

of	Your	Majesty's	Affairs	in	England	,
的	你的	陛下的	事务	在	英格兰	,

目前的管辖权和特权可能与陛下在英格兰的事务前景不符。

[ænd; ənd] [meɪ] ['eɪlɪəneɪt] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɔtistənts] [ðer; ðər] , [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

and	may	alienate	the	Affections	of	the	Protestants	there	,	from	giving	a
和	可能	离间	这	情感	的	这	新教徒	那里	,	从	给予	一个

['helpɪŋ] [hænd] ,

helping	hand	,
帮助	手	,

并可能疏远当地新教徒的感情，使他们不愿伸出援手。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [tɔːrdz] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [ˌrestə'reiʃən] ; [jet] , [wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n]

as	may	be	expected	,	towards	Your	Majesty's	Restauration	;	yet	,	with	submission
作为	可能	是	预期的	,	向	你的	陛下的	餐厅	;	然而	,	和	提交

,

,

,

正如人们所预料的那样，为了陛下的复辟；然而，带着顺从，

[wiː; wi] [kən'siːv] [ðæt] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['kæriz] [mɔːr] ['siːmɪŋ] [ðæn; ðən]['sɑːlɪd] ['riːz(ə)n] ;

we	conceive	that	this	Objection	carries	more	seeming	than	solid	Reason	;
我们	构想	那	这	异议	携带	更多的	似乎	比	坚硬的	原因	;

我们认为，这一反对意见更多的是表面道理，而非确凿道理；

[fɔːr; fər] [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ɔːr][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər]

for	when	did	it	ever	prove	successful	to	Your	Majesty	,	or	to	any	of	Your
为了	什么时候	做过	它	曾经	证明	成功的	到	你的	威严	,	或者	到	任何	的	你的

['rɔɪəl] ['priːdisesəz] ,

Royal	Predecessors	,
皇家	前任	,

陛下，或是您的任何一位前任君主，何时有过成功的例子呢?

[soʊ][fɑːr][tuː; tə]['hjuːmər][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ʌv; əv]['ɪŋgləndˌ][ɪn][kən'sɜːrnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər]

so	far	to	humour	the	Protestants	of	England	in	Concerns	of	this	nature
所以	远的	到	幽默	这	新教徒	的	英格兰	在	担忧	的	这	自然

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [-]

relating	to	the	Glory	of	[	12	]
相关	到	这	荣耀	的	[	-	]

到目前为止，为了安抚英国新教徒在与荣耀有关的此类问题上的态度[12]

[gɑːd] , [ænd; ənd] [gʊd] [ʌv; əv][soʊlz] ?

God	,	and	good	of	Souls	?
上帝	,	和	好的	的	灵魂	?

上帝，以及灵魂的福祉?

[wʌt] [rɪ'tɜːrn][dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] [ðiːz] ['lætər] [taɪmz][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['mænɪfoʊld]

What	return	did	they	make	in	these	latter	times	to	Your	Majesty's	manifold
什么	返回	做过	他们	制作	在	这些	后者	时代	到	你的	陛下的	歧管

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Condescentions	and	Indulgences	to	them	?
下降	和	放纵	到	他们	?

在后世，他们如何回报了陛下对他们的种种恩惠和宽恕呢?

[dɪd][nɑːt] [ðeɪ] , ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [tʃiːf] ['klɜːrdʒi] , [brɪŋ] [ɪn] ['fɔːrən] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [jʊr; jər]

Did	not	they	,	even	their	Chief	Clergy	,	bring	in	Foreign	Power	to	invade	Your
做过	不是	他们	,	甚至	他们的	首席	牧师	,	带来	在	外国的	力量	到	入侵	你的

[θroʊn] ,

Throne	,
王座	,

难道他们，甚至他们的首席教士，没有引进外国势力入侵你的王位吗?

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [ðeɪ] [swɔːr] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ?

without	regarding	the	Loyalty	and	Allegiance	they	swore	unto	You	?
没有	关于	这	忠诚	和	忠诚	他们	发誓	到	你	?

难道你们不顾他们曾向你们宣誓效忠吗?

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ðoʊz] ['prɔtistənts] , ['leɪəti][ænd; ənd]['klɜːrdʒi][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɔːr] ['eni][ʌv; əv]

Moreover	,	if	those	Protestants	,	Laity	and	Clergy	of	England	,	or	any	of
而且	,	如果	那些	新教徒	,	俗人	和	牧师	的	英格兰	,	或者	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

此外，如果英国的那些新教徒、信徒和神职人员，或其中任何一人，

[biː; bi] [naʊ] [tɜːrnd] ['riːəli] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [wel] - [ə'fektɪd] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ;

be	now	turn'd	really	Loyal	,	and	well	-	affected	to	Your	Majesty	;
是	现在	转弯	真的	忠诚	,	和	出色地	-	做作的	到	你的	威严	;

现在要真正效忠于陛下，并对陛下毕恭毕敬;

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪn]['eni]['riːz(ə)n][biː; bi] [dɪs'pliːzd] , [ɔːr] [grʌdʒ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [jʊr; jər]

surely	they	will	not	in	any	reason	be	displeased	,	or	grudge	,	that	in	this	Your	Catholick
一定	他们	将要	不是	在	任何	原因	是	不高兴	,	或者	怨恨	,	那	在	这	你的	天主教徒

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	,
王国	,

他们肯定不会因为任何原因而感到不满或怨恨，因为在这个天主教王国里，

['ɔ:lweɪz] ['lɔɪəl] , [jʊr; jər]['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] , [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] , [ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'lɪdʒən] ,

always	Loyal	,	Your	Majesty	should	establish	,	as	aforesaid	,	the	Roman	Religion	,
总是	忠诚	,	你的	威严	应该	建立	,	作为	上述	,	这	罗马	宗教	,

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] [ˌðer'ʌv] ,

as	also	the	Clergy	thereof	,
作为	还	这	牧师	其中	,

陛下，您应始终忠诚，并按上述规定建立罗马天主教及其神职人员。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [pri:tʃ] [ænd; ənd] [ti:tʃ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

who	always	preach	and	teach	Loyalty	and	Obedience	to	their	King	,
WHO	总是	布道	和	教	忠诚	和	服从	到	他们的	国王	,

他们总是宣扬和教导要忠于他们的君王，

[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] .

to	be	an	essential	Maxim	of	the	Religion	and	Law	of	God	.
到	是	一个	基本的	格言	的	这	宗教	和	法律	的	上帝	.

这是上帝宗教和律法的一条基本准则。

['ni:ðər] [wɪl] [ðə; ði] [sed] ['prɔtistənts] [ə'pɑ:n] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti:z] ['greɪʃəs]

Neither	will	the	said	Protestants	upon	that	consideration	of	Your	Majesty's	Gracious
两者都不	将要	这	说	新教徒	之上	那	考虑	的	你的	陛下的	亲切

[rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən] - [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['klɜ:rdʒi][æz; əz] [dɪ'zaɪrd] ,

Restoring	the	Roman	-	Catholick	Religion	and	Clergy	as	desired	,
恢复	这	罗马	-	天主教徒	宗教	和	牧师	作为	想要的	,

鉴于陛下仁慈地恢复罗马天主教宗教和神职人员的意愿，上述新教徒也不会同意。

[flɪntʃ] [ɔ:f] , [ɔ:r] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti:z] [ˌrestə'reiʃən] ,

flinch	off	,	or	desist	from	co	-	operating	to	Your	Majesty's	Restauration	,
退缩	离开	,	或者	停止	从	合作	-	操作	到	你的	陛下的	餐厅	,

退缩，或停止与陛下复辟计划合作，

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['roʊmən] - [hæv; həv] [dʌn] , [wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

no	more	than	the	Irish	Roman	-	Catholicks	have	done	,	when	deprived	of
不	更多的	比	这	爱尔兰	罗马	-	天主教徒	有	完毕	,	什么时候	被剥夺的	的

[ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ,

their	Estates	,
他们的	庄园	,

就像爱尔兰天主教徒被剥夺庄园后所做的那样。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['ʌndər] [sɪ'vɪr] [lɔ:z] [ə'genst] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	brought	under	severe	Laws	against	their	Religion	,
和	带来	在下面	严重	法律	反对	他们的	宗教	,

他们被置于严苛的反宗教法律之下，

[jet] ['ɔ:lweɪz] [kept] [tʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'li:dʒəns] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [-]

yet	always	kept	touch	to	their	Loyalty	and	Allegiance	in	defending	[	13	]
然而	总是	保留	触碰	到	他们的	忠诚	和	忠诚	在	防守	[	-	]

但始终保持着对祖国的忠诚和效忠[13]

[jʊr; jər]['mædʒistiz] [kɔ:z] .

Your	Majesties	Cause	.
你的	陛下	原因	.

陛下事业。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [sed] ['prɔtistənts] [bi:; bi][nɑ:t] [sɪn'sɪrli] ['lɔɪəl] ,

On	the	other	side	,	if	the	said	Protestants	be	not	sincerely	Loyal	,
在	这	其他	边	,	如果	这	说	新教徒	是	不是	真挚地	忠诚	,

另一方面，如果上述新教徒并非真心忠诚，

[bʌt; bət]['oʊnli][ækt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['tempərəl] ['ɪntrəst] ['ʌndər][ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

but	only	Act	for	their	own	Temporal	Interest	under	the	pretext	of	Religion	,
但	仅有的	行为	为了	他们的	自己的	颞	兴趣	在下面	这	借口	的	宗教	,

但他们只是借着宗教的幌子，为自己的世俗利益行事。

[ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['mænər] , [haʊ] [kæn; kən][jʊr; jər]['mædʒəsti] [mʌtʃ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,
in their usual manner , how can Your Majesty much rely upon their assistance ,
在 他们的 通常 方式 , 如何 能 你的 威严 很多 依靠 之上 他们的 协助 ,
[ɔːr]['æftər][jʊr; jər] [ˌrestə'reɪʃn] ,
or after Your Restoration ,
或者 后 你的 恢复 ,

照他们以往的行事方式，陛下怎能指望他们的帮助？或者，在您复辟之后，又怎能指望他们提供帮助？

([wɪtʃ] [gɑːd] [send] [suːn] [ænd; ənd] ['hæpi]) [ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [wei] ,
(which God send soon and happy) expect that they will give You any way ,
(哪个 上帝 发送 很快 和 快乐的) 预计 那 他们 将要 给 你 任何 方式 ,

（上帝很快就会赐予你们快乐）期待他们无论如何都会给予你们。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði]['roʊmən] -
but rather all imaginable hindrance to establish , as you purpose , the Roman -
但 相当 全部 可以想象的 障碍 到 建立 , 作为 你 目的 , 这 罗马 -
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['klɜːrdʒi] ,
Catholick Religion and Clergy ,
天主教徒 宗教 和 牧师 ,

而是所有你能想象到的阻碍，来建立你所打算的罗马天主教宗教和神职人员制度。

[ɪn] [ðɪs] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ɪn] [ðæt] [fʊl] ['mænər] [ə'fɔːrsed] ?
in this Your Kingdom of Ireland , in that full manner aforesaid ?
在 这 你的 王国 的 爱尔兰 , 在 那 满的 方式 上述 ?

在你们的爱尔兰王国，以上述全部方式?

[rɪ'flekʃnz] .
Reflections .
反思 .

反思。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgræf] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ferli] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] ,
Here , in the beginning of this Paragraph , we have fairly insinuated ,
这里 , 在 这 开始 的 这 段落 , 我们 有 相当 暗示 ,

在本段开头，我们已经相当明确地暗示了：

[ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][dɪd][nɑːt] [rɪ'stɔːr] , [wen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] ,
the true Reasons why King James did not restore , when upon the English Throne ,
这 真的 原因 为什么 国王 詹姆斯 做过 不是 恢复 , 什么时候 之上 这 英语 王座 ,

詹姆斯国王登基后没有复辟的真正原因，

[ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['liviŋz] , [tʃɜːrtʃɪz] ,
the Roman Catholick Religion , and the Clergy , to their Livings , Churches ,
这 罗马 天主教徒 宗教 , 和 这 牧师 , 到 他们的 生活 , 教堂 ,
[ˌdʒuəris'dikʃənz] , [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] ,
Jurisdictions , and Privileges ,
管辖权 , 和 特权 ,

罗马天主教宗教及其神职人员，以及他们的教区、教堂、管辖范围和特权，

[ðoʊ][hiː; hi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] : [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ,
tho he design'd to do it when it was convenient : The Reason was ,
虽然 他 设计的 到 做 它 什么时候 它 曾是 方便的 : 这 原因 曾是 ,

虽然他计划在方便的时候这样做：原因是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [ə'ferz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
It was inconsistent with the good of King James's Affairs at that time .
它 曾是 不一致 和 这 好的 的 国王 詹姆斯的 事务 在 那 时间 .

这与当时詹姆斯国王的政务利益相悖。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [dʌn] , [wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [keɪm] [tuː; tə]['aɪərlənd] ,
But why was not this done , when King James came to Ireland ,
但 为什么 曾是 不是 这 完毕 , 什么时候 国王 詹姆斯 来了 到 爱尔兰 ,

但为什么詹姆斯国王来到爱尔兰时没有这样做呢?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ]['ɑːrmi] ?
and **was** **at** **the** **Head** **of** **an** **Irish** **Army** **?**
和 曾是 在 这 头 的 一个 爱尔兰 军队 ?

他曾担任爱尔兰军队的统帅?

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [hɪr] [pleɪn] ;
The **Reason** **that** **induc'd** **him** **to** **delay** **it** **,** **is** **here** **plain** **;**
这 原因 那 - 他 到 延迟 它 , 是 这里 清楚的 ;

他之所以拖延，原因显而易见;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['eɪliəneɪt][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [-]
He **was** **afraid** **it** **might** **alienate** **the** **affections** **[** **14** **]**
他 曾是 害怕的 它 可能 离间 这 情感 [-]

他担心这可能会疏远感情[14]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn]['ɪŋglənd] ,
of **the** **Protestants** **in** **England** **,**
的 这 新教徒 在 英格兰 ,

英国新教徒，

[frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] .
from **giving** **a** **helping** **hand** **towards** **his** **Restoration** **.**
从 给予 一个 帮助 手 向 他的 恢复 .

从伸出援手帮助他恢复元气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌstnɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
He **did** **not** **delay** **it** **upon** **the** **account** **of** **the** **unjustness** **of** **the** **thing** **it**
他 做过 不是 延迟 它 之上 这 帐户 的 这 不公正 的 这 事物 它
[self] ;
self **;**
自己 ;

他并没有因为这件事本身的不公正而拖延;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɑːlɪtɪk] ,
it **was** **from** **another** **Principle** **,** **even** **that** **of** **Politicks** **,**
它 曾是 从 其他 原则 , 甚至 那 的 政治 ,

它源自另一个原则，甚至是政治原则。

[lest][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ʌv; əv]['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [əlɑːrmd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
lest **the** **Protestants** **of** **England** **should** **be** **too** **much** **alarm'd** **with** **it** **.**
免得 这 新教徒 的 英格兰 应该 是 也 很多 警觉 和 它 .

以免英国的新教徒对此过于惊慌。

[ðʌs] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊpɪʃ]['klɜːrdʒi][mʌst; məst][hæv; həv]['veri] [loʊ] [θɔːts] [ʌv; əv]
Thus **King** **James** **and** **his** **Popish** **Clergy** **must** **have** **very** **low** **thoughts** **of**
因此 国王 詹姆斯 和 他的 天主教 牧师 必须 有 非常 低的 想法 的
[ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ʌv; əv]['ɪŋglənd] ,
the **Wit** **and** **Sense** **of** **the** **Protestants** **of** **England** **,**
这 有 和 感觉 的 这 新教徒 的 英格兰 ,

因此，詹姆斯国王和他的天主教神职人员一定对英国新教徒的智慧和才智抱有非常低的评价。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['tʃiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪli] [beɪts] ,
to **think** **they** **could** **be** **so** **easily** **cheated** **with** **such** **silly** **baits** **,**
到 思考 他们 可以 是 所以 容易地 作弊 和 这样的 愚蠢的 饵料 ,

真没想到他们竟然这么容易就被这么愚蠢的诱饵骗到了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] - [ɪn][baɪ][soʊ] [wiːk] ['priːˌtensiz] .
and **could** **be** **hook'd** **in** **by** **so** **weak** **Pretences** **.**
和 可以 是 - 在 经过 所以 虚弱的 伪装 .

很容易被如此薄弱的借口所蒙骗。

[noʊ] [ʃʊr] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ,
No sure ; they could not be so short - sighted ,
不 当然 ; 他们 可以 不是 是 所以 短的 - 目击者 ,

不确定；他们不可能如此短视。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðiːz] ['kɔbˌwebz] [ʌv; əv]['rəumiʃ] ['pɑːlɪtɪk] ;
as not to see through these Cobwebs of Romish Politicks ;
作为 不是 到 看 通过 这些 蜘蛛网 的 罗马天主教 政治 ;

以免看穿这些罗马政治的蛛网；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [hɪnts][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] ,
and they had too many hints of their Designs ,
和 他们 有 也 许多 提示 的 他们的 设计 ,

他们的设计暗示太多了，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
not to be ignorant what was really at the bottom of them .
不是 到 是 无知 什么 曾是 真的 在 这 底部 的 他们 .

不要对它们背后的真正含义视而不见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] ,
But it seems at the giving in of this Memorial ,
但 它 似乎 在 这 给予 在 的 这 纪念馆 ,

但似乎在对这座纪念碑的妥协中，

[ðə; ði]['rəumiʃ]['klɜːrdʒi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] .
the Romish Clergy was become of another Opinion .
这 罗马天主教 牧师 曾是 变得 的 其他 观点 .

罗马天主教神职人员则持有另一种观点。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] ,
They thought it not worth their while to dissemble any longer ,
他们 想法 它 不是 值得 他们的 尽管 到 掩饰 任何 更长 ,

他们认为继续伪装已经没有意义了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [fɪt][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] .
but that it was absolutely fit to fall to work without any further Ceremony .
但 那 它 曾是 绝对地 合身 到 落下 到 工作 没有 任何 更远 仪式 .

但完全可以立即投入工作，无需任何进一步的仪式。

[ðeɪ] [tel] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['pɑːzətɪvli] ,
They tell King James positively ,
他们 告诉 国王 詹姆斯 积极地 ,

他们肯定地告诉詹姆斯国王，

[ðæt] [its] [ˌɔːltə'geðər] ['niːdləs] [tuː; tə]['hjuːmər] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn][kən'sɜːrnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ;
That it's altogether needless to humour the Protestants in concerns of this nature ;
那 它是 共 不必要 到 幽默 这 新教徒 在 担忧 的 这 自然 ;

在这类问题上，完全没有必要迁就新教徒；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ['kaɪndnəs][ænd; ənd]
That all the return they made to his and his Predecessors Kindness and
那 全部 这 返回 他们 制成 到 他的 和 他的 前任 仁慈 和
[ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Indulgences to them ,
放纵 到 他们 ,

他们回报了他和他的前任们给予他们的仁慈和宽容，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [-]
was to [15]
曾是 到 [-]

是[15]

[ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

Invite	**a**	**Foreign**	**Power**	**to**	**Invade**	**his**	**Throne**	**.**
邀请	一个	外国的	力量	到	入侵	他的	王座	.

邀请外国势力入侵他的王位。

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɛksprɛsli] [toʊld] , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɔtistənts] ,

Here	**we**	**are**	**expresly**	**told**	**,**	**That**	**all**	**the**	**late**	**King's**	**Kindness**	**to**	**the**	**Protestants**	**,**
这里	我们	是	特指	讲述	,	那	全部	这	晚的	国王学院	仁慈	到	这	新教徒	,

这里明确告诉我们，已故国王对新教徒的所有仁慈，

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

was	**only**	**to**	**humour**	**them**	**,**	**that**	**is**	**,**	**to**	**lay**	**them**	**asleep**	**with**	**his**
曾是	仅有的	到	幽默	他们	,	那	是	,	到	躺	他们	睡着了	和	他的

[kə'resɪs] ,

Caresses	**,**
爱抚	,

他只是为了哄他们入睡，也就是用他的爱抚让他们安然入睡。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bloʊ] , [baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['roʊmən] - [rɪ'lɪdʒən] ,

till	**it**	**was**	**time**	**to**	**give**	**the**	**Blow**	**,**	**by**	**restoring**	**the**	**Roman**	**-**	**Catholick**	**Religion**	**,**
直到	它	曾是	时间	到	给	这	吹	,	经过	恢复	这	罗马	-	天主教徒	宗教	,

直到时机成熟，通过恢复罗马天主教信仰，给予致命一击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊmən] - ['klɜːrdʒi] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] , ['liviŋz] , & [siː] .

and	**the**	**Roman**	**-**	**Catholick**	**Clergy**	**to**	**their**	**Churches**	**,**	**Livings**	**,**	**&**	**c**	**.**
和	这	罗马	-	天主教徒	牧师	到	他们的	教堂	,	生活	,	&	c	.

以及罗马天主教神职人员到他们的教堂、教区生活等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] ; [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [tel] [ˌjuː 'es] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnju'ɛndoʊ] ,

But	**this**	**is**	**not**	**all**	**;**	**These**	**Gentlemen**	**tell**	**us**	**by**	**way**	**of**	**an**	**Inuendo**	**,**
但	这	是	不是	全部	;	这些	先生们	告诉	我们	经过	方式	的	一个	暗示	,

但这还不是全部；这些先生们通过暗示告诉我们，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

That	**all**	**the**	**Privileges**	**the**	**Protestants**	**enjoyed**	**by**	**the**	**Laws**	**of**	**the**	**Kingdom**	**,**
那	全部	这	特权	这	新教徒	享受	经过	这	法律	的	这	王国	,

新教徒根据王国法律所享有的所有特权，

[wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsɚz] [ðer; ðər]

were	**indeed**	**no**	**more**	**,**	**but**	**King**	**James's**	**and**	**his**	**Predecessor's**	**their**
是	的确	不	更多的	,	但	国王	詹姆斯的	和	他的	前任	他们的

['mænɪfoʊld] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

manifold	**Condescentions**	**and**	**Indulgences**	**to**	**them**	**:**
歧管	下降	和	放纵	到	他们	:

虽然他们已不复存在，但詹姆斯国王及其前任国王给予他们的各种恩惠和特赦却依然存在：

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ,

So	**that**	**instead**	**of**	**Laws**	**for**	**the**	**Security**	**of**	**our**	**Religion**	**,**
所以	那	反而	的	法律	为了	这	安全	的	我们的	宗教	,

因此，与其说是《保障我们宗教安全法》，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rəumiʃ] ['klɜːrdʒi] ,

we	**were**	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**Romish**	**Clergy**	**,**
我们	是	在	这	观点	的	这	罗马天主教	牧师	,

在罗马天主教神职人员看来，

[ə'blaɪdʒd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['piːsəbl]

obliged	**only**	**to**	**the**	**Condescention**	**of**	**our**	**Kings**	**for**	**our**	**peaceable**
有义务	仅有的	到	这	下降	的	我们的	国王	为了	我们的	和平的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :

Enjoyment	**of**	**it**	**:**
享受	的	它	:

我们仅须仰赖国王的恩准才能和平享用它：

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['feivəz] [meɪ] [biː; bi] [riˈvəukt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn]

And	as	all	Favours	may	be	revoked	upon	the	ingratitude	of	them	on
和	作为	全部	恩惠	可能	是	撤销	之上	这	忘恩负义	的	他们	在

[huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [biˈstəu] ;

whom	they	are	bestowed	;
谁	他们	是	授予	;

并且，所有恩惠都可能因受恩者的忘恩负义而被收回；

[səʊ] [ˈkɑːnsɪkwentli] [meɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ʌv; əv]

so	consequently	may	all	the	Liberties	and	Privileges	of	the	Protestants	of
所以	最后	可能	全部	这	自由	和	特权	的	这	新教徒	的

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

因此，英国新教徒的所有自由和特权都可能受到损害。

[biː; bi] - [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈmɔːriəl] ,

be	recall'd	in	the	sense	of	this	Memorial	,
是	-	在	这	感觉	的	这	纪念馆	,

以本纪念馆的名义被铭记，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [rɪˈtɜːrn] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

because	of	the	bad	returns	they	made	that	King	for	them	.
因为	的	这	坏的	返回	他们	制成	那	国王	为了	他们	.

因为回报不佳，他们拥立了那位国王。

[aɪ] [noʊ] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hɪr] [teɪk] [ɪn] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] ['rɔɪəl] ['priːdisesəz] ,

I	know	no	reason	why	they	here	take	in	King	James's	Royal	Predecessors	,
我	知道	不	原因	为什么	他们	这里	拿	在	国王	詹姆斯的	皇家	前任	,

我不知道他们为什么会收留詹姆斯国王的前任国王们。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈsɪnjueɪt] ['sʌmθɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [-]

unless	it	be	to	insinuate	something	against	the	Memory	of	King	[	16	]
除非	它	是	到	暗示	某物	反对	这	记忆	的	国王	[	-	]

除非是为了暗示对国王的记忆[16] 有什么不轨之举

[tʃɑːrlz] [iː] .

Charles	II	.
查尔斯	二	.

查理二世

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːtəm] ,

as	if	he	and	King	James	had	been	upon	the	same	bottom	,
作为	如果	他	和	国王	詹姆斯	有	到过	之上	这	相同的	底部	,

仿佛他和詹姆斯国王曾同处一个谷底。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔtistənts] , [ænd; ənd]

as	to	their	Condescentions	and	Indulgences	to	the	Protestants	,	and
作为	到	他们的	下降	和	放纵	到	这	新教徒	,	和

[ˌðerˈɪn] [bəuθ][ʌv; əv][wʌn] [rɪˈlɪdʒən] ;

therein	both	of	one	Religion	;
其中	两个都	的	一	宗教	;

至于他们对新教徒的宽恕和赦免，而两者在这一点上都属于同一宗教；

[wɪtʃ] [haʊ] [truː] , [wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,

which	how	true	,	we	must	refer	to	the	Great	Day	,
哪个	如何	真的	,	我们	必须	参考	到	这	伟大的	天	,

的确如此，我们必须提及那个伟大的日子。

[wen] [ɔːl] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd]['oʊpən] .

when	all	hidden	things	shall	be	laid	open	.
什么时候	全部	隐	事物	将	是	铺设	打开	.

当所有隐藏的事物都暴露出来的时候。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgræf] ,

As	in	the	former	part	of	this	Paragraph	,
作为	在	这	以前的	部分	的	这	段落	,

与本段前部分所述相同，

[ðə; ði] ['givəz] [ɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

the	Givers	in	of	this	Memorial	derogated	from	the	Wisdom	of	the	whole
这	捐赠者	在	的	这	纪念馆	减损	从	这	智慧	的	这	所有的

['prɔtistənts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

Protestants	of	England	,
新教徒	的	英格兰	,

这份纪念文的撰写者违背了全体英国新教徒的智慧。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪli] [beɪts] ; [soʊ][ɪn][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'bʌv]

in	being	cheated	with	their	silly	Baits	;	So	in	the	last	Words	of	the	Period	above
在	存在	作弊	和	他们的	愚蠢的	饵料	;	所以	在	这	最后的	字	的	这	时期	多于

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

被他们愚蠢的诱饵所欺骗；因此，在上述时期的最后几句话中，

[ðeɪ] [fɔːl] [faʊl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɔtistənts] [ðæt][ɑːr; ər][ə'pɑːn] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz][saɪd]

they	fall	foul	upon	the	Honesty	of	those	Protestants	that	are	upon	King	James's	side
他们	落下	犯规	之上	这	诚实	的	那些	新教徒	那	是	之上	国王	詹姆斯的	边

,

,
,

他们辜负了那些支持詹姆斯国王的新教徒的诚实。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] ,

as	if	they	would	not	be	displeased	,
作为	如果	他们	会	不是	是	不高兴	,

仿佛他们不会不高兴似的。

[ɔːr] [grʌd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəumiʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['klɜːrdʒi][ɪn]

or	grudg	at	the	re	-	establishment	of	the	Romish	Religion	and	Clergy	in
或者	怨恨	在	这	关于	-	建立	的	这	罗马天主教	宗教	和	牧师	在

['aɪərlənd] ;

Ireland	;
爱尔兰	;

或者对罗马天主教和神职人员在爱尔兰的重建感到不满；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌðer'ʌv] , [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	that	notwithstanding	thereof	,	they	would	continue	to	co	-	operate	to	His
但	那	虽然	其中	,	他们	会	继续	到	合作	-	操作	到	他的

[ˌrestə'reɪʃn] .

Restoration	.
恢复	.

但即便如此，他们仍将继续合作，为祂的复兴而努力。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['dʒækəbaɪt][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

I	am	not	concerned	to	answer	for	the	Protestant	Jacobites	in	England	;
我	是	不是	担心的	到	回答	为了	这	新教	詹姆斯党人	在	英格兰	;

我无意为英国的基督教新教徒詹姆斯党人负责；

[hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [leɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːr] [baɪ] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

here	they	have	a	Charge	laid	to	their	door	by	others	engaged	in	the	same
这里	他们	有	一个	收费	铺设	到	他们的	门	经过	其他的	已订婚的	在	这	相同的

['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ;

Bottom	with	themselves	;
底部	和	他们自己	;

这里，他们收到了来自与他们同属一个行业的其他人的指控；

[ænd; ənd] [haʊ] [truː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [noʊ] [best] :

and	how	true	the	Charge	is	,	they	and	their	own	Consciences	know	best	:
和	如何	真的	这	收费	是	,	他们	和	他们的	自己的	良心	知道	最好的	:

至于这项指控究竟有多么真实，他们和他们自己的良心最清楚：

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [æz; əz][ɪz] [hɪr] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] ,

I	shall	only	say	,	If	it	be	so	,	as	is	here	insinuated	,
我	将	仅有的	说	,	如果	它	是	所以	,	作为	是	这里	暗示	,

我只想说，如果真如这里暗示的那样，

[ðen] [its] [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] . [

then	it's	no	wonder	they	should	be	the	Horror	and	Hatred	of	all	Good	Men	.	[
然后	它是	不	想知道	他们	应该	是	这	恐怖	和	仇恨	的	全部	好的	男人	.	[

-]

17	]
-	]

那么，他们成为所有善良男人的恐惧和憎恨也就不足为奇了。[17]

[məˈmɔːriəl] .

Memorial	.
纪念馆	.

纪念馆。

[sɜːr] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðæt] ['glɔːriəs] [wɜːrk] :

Sir	,	Now	is	the	true	time	for	Your	Majesty	to	accomplish	that	Glorious	Work	:
先生	,	现在	是	这	真的	时间	为了	你的	威严	到	完成	那	辉煌	工作	:

陛下，现在正是您完成这项光荣事业的真正时机：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] ['eni] [mɔːr] ['iːzi] [ɔːr] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪl] ['hæpən] [fɔːr; fər]

It	is	not	likely	that	hereafter	any	more	easie	or	better	opportunity	will	happen	for
它	是	不是	可能	那	此后	任何	更多的	更容易	或者	更好的	机会	将要	发生	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

此后不太可能再有更轻松或更好的机会了。

[ðæn; ðən] [waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpi] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒɪstiz] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋst]

than	whilst	we	have	the	happy	Enjoyment	of	Your	Majesties	Presence	amongst
比	而	我们	有	这	快乐的	享受	的	你的	陛下	在场	在

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

比起我们此刻有幸享受陛下亲临指导的时光：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] ,

For	it	is	reasonably	to	be	apprehended	,
为了	它	是	合理	到	是	被捕	,

因为这是可以合理理解的，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sə:'maunt] [ɪn][soʊ]['gɑːdli][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , [wɪl] ['ræðər] [biː; bi]

that	the	Difficulties	to	be	surmounted	in	so	godly	a	Design	,	will	rather	be
那	这	困难	到	是	克服	在	所以	敬虔的	一个	设计	,	将要	相当	是

[ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

increased	than	diminished	,
增加	比	减少	,

如此崇高的计划所要克服的困难，非但不会减少，反而会增加。

[baɪ][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti]

by	the	continual	Suggestions	of	our	Adversaries	against	us	to	Your	Majesty
经过	这	持续的	建议	的	我们的	对手	反对	我们	到	你的	威严

,

,

,

鉴于我们的敌人不断向我们散布不利于我们的谣言，陛下，

[wen] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][jʊr; jər] [θroʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

when	restored	to	Your	Throne	in	England	.
什么时候	恢复	到	你的	王座	在	英格兰	.

当你在英格兰重返王位之时。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['veri] ['prɔtistənts] [ðəm'selvz] ['kænɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tʃuːz] [bʌt; bət]

Furthermore	,	the	very	Protestants	themselves	cannot	in	their	hearts	chuse	but
此外	,	这	非常	新教徒	他们自己	不能	在	他们的	心	选择	但

[ə'plɔːd] ,

applaud	,
鼓掌	,

此外，就连新教徒自己，内心也不禁会为此鼓掌。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][meɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nesəseri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['baʊnti]

and	judg	it	in	the	main	to	be	a	necessary	effect	of	Royal	Bounty
和	法官	它	在	这	主要的	到	是	一个	必要的	影响	的	皇家	赏金

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

and	Justice	,
和	正义	,

并主要认为这是皇家恩惠和正义的必然结果。

[ðæt] [ðoʊz] ['liviŋz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz] ,

that	those	Livings	,	Churches	,	and	Prerogatives	,
那	那些	生活	,	教堂	,	和	特权	,

那些圣职、教会和特权，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] - ['klɜːrdʒi][baɪ] ['prɑːtɪstənt] [kɪŋz]

which	were	taken	away	from	the	Roman	-	Catholick	Clergy	by	Protestant	Kings
哪个	是	已采取	离开	从	这	罗马	-	天主教徒	牧师	经过	新教	国王

[ænd; ənd] ['pɑːləmənts] ,

and	Parliaments	,
和	议会	,

这些权力原本属于罗马天主教神职人员，后来被新教国王和议会夺走了。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] , ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['sʌfərɪŋz] , [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [bæk] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][baɪ]

should	now	,	after	so	many	Years	Sufferings	,	be	restored	back	unto	them	by
应该	现在	,	后	所以	许多	年	苦难	,	是	恢复	后退	到	他们	经过

[ə; eɪ]['roʊmən] - [kɪŋ] ,

a	Roman	-	Catholick	King	,
一个	罗马	-	天主教徒	国王	,

经历了多年的苦难之后，现在应该由一位罗马天主教国王将他们归还给他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] - ['pɑːrləmənt] ; [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][noʊ]

with	the	Concurrence	of	a	Roman	-	Catholick	Parliament	;	were	it	for	no
和	这	一致	的	一个	罗马	-	天主教徒	议会	;	是	它	为了	不

['ʌðər] ['moʊtɪv] ,

other	Motive	,
其他	动机	,

即使没有其他动机，只要得到罗马天主教议会的同意，

[ðæn; ðən][tuː; tə] - [jʊr; jər]['roʊmən] - ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [-]

than	to	gratifie	Your	Roman	-	Catholick	Subjects	of	this	Kingdom	,	[	18	]
比	到	-	你的	罗马	-	天主教徒	主题	的	这	王国	,	[	-	]

与其说是为了取悦你王国的罗马天主教臣民，[18]

[huː] [hæv; həv][soʊ] ['emɪnəntli] ['signəlaizd] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] , [ə'liːdʒəns] ,
who **have** **so** **eminently** **signalized** **their** **Loyalty** **,** **Allegiance** **,**
WHO 有 所以 非常 信号 他们的 忠诚 , 忠诚 ,

那些如此显著地表明其忠诚和效忠的人

[ænd; ənd]['kɑːnstənt] [gʊd] [ziːl] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] , [jʊr; jər]
and **constant** **good** **Zeal** **to** **assert** **with** **their** **Lives** **and** **Fortunes** **,** **Your**
和 持续的 好的 热情 到 断言 和 他们的 生活 和 财富 , 你的
['mædʒistiz] [raɪts] ,
Majesties **Rights** **,**
陛下 权利 ,

并以生命和财产为代价，始终保持高昂的热情，捍卫陛下的权利。

[ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['sektərɪ] , [neɪ]['ɔːlsoʊ][ðə; ðiː] [tʃiːf] ,
in **a** **time** **when** **Protestants** **and** **Sectaries** **,** **nay** **also** **the** **chief** **,**
在 一个 时间 什么时候 新教徒 和 教派 , 不 还 这 首席 ,

在基督教新教徒和各教派，甚至包括主要教派的时代，

[ænd; ənd][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['prɑːtɪstənt] ['klɜːrdʒi] ,
and **most** **part** **of** **the** **Protestant** **Clergy** **,**
和 最多 部分 的 这 新教 牧师 ,

以及大部分新教神职人员，

[dɪd][nɑːt] [stɪk] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
did **not** **stick** **to** **stir** **up** **and** **bring** **in** **an** **Invasion** **,**
做过 不是 戳 到 搅拌 向上 和 带来 在 一个 入侵 ,

并没有坚持挑起事端并发动入侵，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['enəmi] [ə'genst] [juː; jʊ] .
and **join** **hands** **with** **Your** **Enemies** **against** **You** **.**
和 加入 双手 和 你的 敌人 反对 你 .

并与你的敌人联手对抗你。

[rɪ'flekʃnz] .
Reflections **.**
反思 .

反思。

[ɪn][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgræf] ,
In **the** **beginning** **of** **this** **Paragraph** **,**
在 这 开始 的 这 段落 ,

在本段开头，

[ðeɪ] [siːm] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə][tæks][ðə; ðiː] ['prɔtistənts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɑːn] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz][saɪd] ,
they **seem** **unwillingly** **to** **tax** **the** **Protestants** **that** **are** **on** **King** **James's** **side** **,**
他们 似乎 不情愿地 到 税 这 新教徒 那 是 在 国王 詹姆斯的 边 ,

他们似乎不愿意向支持詹姆斯国王的新教徒征税。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ɪn'diːd] [noʊ] [kraɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['duːti] , [vɪz] .
with **what** **is** **indeed** **no** **Crime** **,** **but** **a** **Duty** **,** **viz** **.**
和 什么 是 的确 不 犯罪 , 但 一个 责任 , 即 .

这实际上并非犯罪，而是一种责任，即：

[ðer; ðər] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] , [ə'genst] [soʊ]['gɑːdli][ə; eɪ]
Their **Suggestions** **to** **him** **in** **case** **of** **his** **Restoration** **,** **against** **so** **godly** **a**
他们的 建议 到 他 在 案件 的 他的 恢复 , 反对 所以 敬虔的 一个
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

他们向他提出的建议，如果他复职，将反对这项如此虔诚的工作。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]['rəumiʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['klɜ:rdʒi] .

as	the	restoring	the	Romish	Religion	and	Clergy	.
作为	这	恢复	这	罗马天主教	宗教	和	牧师	.

恢复罗马天主教及其神职人员。

[aɪ] [kən'fes] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][du:] [skers] [dɪ'zɜ:rv] ;

I	confess	this	is	a	Compliment	some	of	them	do	scarce	deserve	;
我	承认	这	是	一个	赞扬	一些	的	他们	做	稀少	应得	;

我承认，对他们中的一些人来说，这的确是一种不太配得上的赞美；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɛkspresli] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [mə'mɔ:riəl] ,

and	which	is	expresly	contradicted	by	what	was	said	in	the	former	part	of	this	same	Memorial	,
和	哪个	是	特指	矛盾	经过	什么	曾是	说	在	这	以前的	部分	的	这	相同的	纪念馆	,

这与本备忘录前一部分所述内容明确相矛盾。

[ɪn] [ðæt] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'pli:zd] ,

in	that	,	That	they	would	not	be	displeased	,
在	那	,	那	他们	会	不是	是	不高兴	,

这样一来，他们就不会不高兴了。

[nɔ:r] [grʌd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəumiʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['klɜ:rdʒi][ɪn] ['aɪərlənd] .

nor	grudg	at	the	re	-	establishment	of	the	Romish	Religion	and	Clergy	in	Ireland	.
也不	怨恨	在	这	关于	-	建立	的	这	罗马天主教	宗教	和	牧师	在	爱尔兰	.

也不嫉妒罗马天主教和神职人员在爱尔兰的重建。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ,

And	it's	a	question	which	of	the	two	Insinuations	are	most	natural	,
和	它是	一个	问题	哪个	的	这	二	暗示	是	最多	自然的	,

问题在于，这两种暗示哪一种更自然。

[ænd; ənd][moʊst][ˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['præktɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['dʒækəbaɪt] . [-]

and	most	consequential	to	the	Principles	and	Practices	of	the	Protestant	Jacobites	.	[	19	]
和	最多	后果	到	这	原则	和	实践	的	这	新教	詹姆斯党人	.	[	-	]

对新教雅各派的原则和实践影响最大。[19]

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [pi:s] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪz] [ðɪs] !

What	a	ridiculous	piece	of	stuff	is	this	!
什么	一个	荒谬的	片	的	东西	是	这	!

这东西真是太荒谬了！

[ðæt] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ðəm'selvz] [wɪl] [ə'plɔ:d] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

That	the	Protestants	themselves	will	applaud	in	the	main	,
那	这	新教徒	他们自己	将要	鼓掌	在	这	主要的	,

这一点，新教徒们大多会表示赞赏。

[ðæt] ['nesəseri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['baʊnti] [ɪn][ə; eɪ]['roʊmən] - ['kɪŋz] [rɪ'stɔrɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən] ,

that	necessary	effect	of	Royal	Bounty	in	a	Roman	-	Catholick	King's	restoring	back	to	the	Roman	Catholicks	,
那	必要的	影响	的	皇家	赏金	在	一个	罗马	-	天主教徒	国王学院	恢复	后退	到	这	罗马	天主教徒	,

皇家恩赐对罗马天主教国王恢复罗马天主教信仰的必要影响

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn]['aɪərlənd] .

what	a	Protestant	King	and	Parliament	had	taken	from	them	in	Ireland	.
什么	一个	新教	国王	和	议会	有	已采取	从	他们	在	爱尔兰	.

在爱尔兰，一位信奉新教的国王和议会从他们手中夺走了什么。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pærəti][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,

At	the	same	rate	,	and	by	the	same	parity	of	Reason	,
在	这	相同的	速度	,	和	经过	这	相同的	平价	的	原因	,

以同样的速度，并遵循同样的理性原则，

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['roʊmən] -

what	a	Protestant	King	and	Parliament	has	taken	away	from	the	Roman	-
什么	一个	新教	国王	和	议会	有	已采取	离开	从	这	罗马	-

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Catholicks	in	England	,
天主教徒	在	英格兰	,

英国的信奉新教的国王和议会从罗马天主教徒手中夺走了什么?

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [naʊ] [rɪ'stɔ:rd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['roʊmən] - [kɪŋ] ,

should	be	now	restored	them	by	a	Roman	-	Catholick	King	,
应该	是	现在	恢复	他们	经过	一个	罗马	-	天主教徒	国王	,

现在应该由一位罗马天主教国王将它们归还。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

when	he	comes	back	to	the	Throne	of	England	.
什么时候	他	来	后退	到	这	王座	的	英格兰	.

当他重返英格兰王位之时。

[ɪn'di:d] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

Indeed	we	have	no	reason	to	doubt	,	but	as	the	Reason	is	the	same	,
的确	我们	有	不	原因	到	怀疑	,	但	作为	这	原因	是	这	相同的	,

的确我们没有理由怀疑，但既然理由相同，

[soʊ][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][bəuθ] ['kiŋdəmz] ;

so	the	Manner	of	acting	would	be	the	same	in	both	Kingdoms	;
所以	这	方式	的	表演	会	是	这	相同的	在	两个都	王国	;

因此，两国行事方式将相同;

[wɪtʃ] [ɪz] ['ferli] [ɪ'nʌf] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [ðəm'selvz] .

which	is	fairly	enough	hinted	in	the	Words	themselves	.
哪个	是	相当	足够的	暗示	在	这	字	他们自己	.

这一点在经文本身中已有相当明显的暗示。

[haʊ] ['emɪnəntli] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz]

How	eminently	they	have	signaliz'd	their	Loyalty	and	Allegiance	to	King	James
如何	非常	他们	有	-	他们的	忠诚	和	忠诚	到	国王	詹姆斯

[ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

in	this	Juncture	,
在	这	契机	,

在当前形势下，他们以如此鲜明的方式表明了对詹姆斯国王的忠诚和效忠。

[ðer; ðər] ['breɪvəri] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [hæv; həv] ['ɛvɪdənst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

their	Bravery	and	inimitable	Courage	have	evidenced	with	a	Witness	.
他们的	勇敢	和	无比	勇气	有	有证据	和	一个	证人	.

他们的勇敢和无与伦比的勇气有目击者为证。

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪz] , [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] ,

The	truth	is	,	it's	hard	to	say	,
这	真相	是	,	它是	难的	到	说	,

事实上，很难说。

['weðər] [kɪŋ] [dʒeɪmz][biː; bi] [les] [əblaɪgd][tuː; tə][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ɔːr] [ðeɪ] [tuː; tə]
Whether **King** **James** **be** **less** **oblig'd** **to** **the** **Valour** **of** **the** **Irish** **,** **or** **they** **to**
无论 国王 詹姆斯 是 较少的 有义务 到 这 勇气 的 这 爱尔兰 , 或者 他们 到
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] :
his **Conduct** **:**
他的 执行 :

究竟是詹姆斯国王对爱尔兰人的英勇感激不尽，还是爱尔兰人对他的行为感激不尽?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ə'gen] ,
I **am** **of** **Opinion** **,** **They** **will** **not** **be** **willing** **to** **try** **their** **Fortune** **again** **,**
我 是 的 观点 , 他们 将要 不是 是 愿意的 到 尝试 他们的 财富 再次 ,

我认为，他们不会愿意再次冒险。

['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [nɔːr][hiː; hi][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['soʊldʒərz] ;
under **such** **a** **General** **,** **nor** **He** **to** **try** **His** **,** **with** **such** **Soldiers** **;**
在下面 这样的 一个 一般的 , 也不 他 到 尝试 他的 , 和 这样的 士兵 ;

在这样的将军麾下，他也不会让他的士兵与这样的将领交战;

[ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [lɔːst][ɪn][pɔɪnt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] . [-]
And **so** **there's** **nothing** **lost** **in** **point** **of** **Gratitude** **on** **either** **hand** **.** **[** **20** **]**
和 所以 有 没有什么 丢失的 在 观点 的 感激 在 任何一个 手 . [-]

因此，双方在感恩之心方面都没有丝毫损失。[20]

[məˈmɔːriəl] .
Memorial **.**
纪念馆 .

纪念馆。

[wʌt] ['greɪtər] ['mɪstʃɪf] [ɔːr] ['vɪləni] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
What **greater** **Mischief** **or** **Villany** **than** **this** **can** **be** **apprehended** **from** **them**
什么 更大的 恶作剧 或者 恶棍 比 这 能 是 被捕 从 他们
!
!
!

他们还能做出比这更大的恶作剧或罪行吗!

[fɔːr; fər][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ɪn'devər] ['fɔːrmərli] [juːst] [ɪn][ðer; ðər]
For **not** **to** **speak** **here** **of** **the** **Malicious** **endeavours** **formerly** **used** **in** **their**
为了 不是 到 说话 这里 的 这 恶意 努力 以前 用过的 在 他们的
['pɑːrləmənt] ,
Parliament **,**
议会 ,

更何况，他们过去在议会中还使用了种种恶意手段。

[tuː; tə][ɪk'skluːd][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [raɪt] [ʌv; əv] [in'heritɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] ,
to **exclude** **You** **from** **Your** **Right** **of** **Inheriting** **the** **Crown** **,**
到 排除 你 从 你的 正确的 的 继承 这 王冠 ,

剥夺你继承王位的权利，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [plɑːts][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [kən'traɪvd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
or **of** **the** **Treacherous** **Plots** **and** **Designs** **contrived** **by** **some** **of** **them** **,**
或者 的 这 奸诈 图表 和 设计 人为的 经过 一些 的 他们 ,

或者他们中某些人策划的阴险阴谋和诡计，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['mædʒɪstiz] [laɪf] ,
for **to** **take** **away** **Your** **Majesties** **Life** **,**
为了 到 拿 离开 你的 陛下 生活 ,

为了夺走陛下的生命，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['brʌðər] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] : [ænd; ənd]

and	that	of	Your	Royal	Brother	the	late	King	of	Blessed	Memory	:	And
和	那	的	你的	皇家	兄弟	这	晚的	国王	的	蒙福	记忆	:	和

['æftər][ɔ:l] [ðɪs] ,

after	all	this	,
后	全部	这	,

还有您已故的尊贵兄长，愿他安息的国王：而这一切之后，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'poʊz] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Is	it	reasonable	to	repose	any	Confidence	in	them	,
是	它	合理的	到	休息	任何	信心	在	他们	,

对他们抱有信心是否合理?

[ɔ:r][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['evər] [ðeɪ] [wɪl] [pru:v] ['ri:əl][ænd; ənd] [tru:] ['ʌntəˌ'ʌntu][ju:; jʊ][ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn]

or	to	expect	that	ever	they	will	prove	real	and	true	unto	You	upon	occasion
或者	到	预计	那	曾经	他们	将要	证明	真实的	和	真的	到	你	之上	场合

[ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] [kraʊn] ?

of	helping	You	to	regain	Your	Crown	?
的	帮助	你	到	恢复	你的	王冠	?

或者期待他们在帮助你重夺王冠的时候，能够证明自己是真诚的、忠于你的?

[ɔ:r]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

Or	certainly	if	they	should	chance	to	give	any	such	Encouragement	,
或者	当然	如果	他们	应该	机会	到	给	任何	这样的	鼓励	,

或者，如果他们有机会给予这种鼓励的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [proʊ'si:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:əl] [lʌv] [tu:; tə][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['pɜ:rs(ə)n] ,

it	will	not	proceed	from	a	real	Love	to	Your	Royal	Person	,
它	将要	不是	继续	从	一个	真实的	爱	到	你的	皇家	人	,

它不会源于对您尊贵之人的真爱，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tempərəl] ['ɪntrəsts] ,

but	that	they	find	it	necessary	for	their	Temporal	Interests	,
但	那	他们	寻找	它	必要的	为了	他们的	颞	兴趣	,

但他们认为，为了自身暂时的利益，这样做是必要的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [baɪ]

which	they	now	experience	to	be	in	great	danger	,	and	much	prejudic'd	by
哪个	他们	现在	经验	到	是	在	伟大的	危险	,	和	很多	-	经过

[ðer; ðər] [leɪt] [rɪ'beljəs] [dɪ'fekʃn] .

their	late	Rebellious	Defection	.
他们的	晚的	叛逆的	叛逃	.

他们现在深感自己身处险境，并且由于前段时间的叛乱行为而遭受了很大的损失。

['kɑ:nsɪkwentli] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [meɪ] [ə'veɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Consequently	,	as	far	as	Your	Return	may	avail	for	the	Preservation	and
最后	,	作为	远的	作为	你的	返回	可能	可用	为了	这	保存	和

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ,

Advantage	of	those	their	Interests	,
优势	的	那些	他们的	兴趣	,

因此，只要您的回报有助于维护和增进这些人的利益，

[ðeɪ] [meɪ] [kən'kɜ:r] [ˌðerʌn'tu:] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['eni] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wət'evər] , [ðæt] [ju:; jʊ]

they	may	concur	thereunto	,	without	regarding	any	Establishment	whatever	,	that	You
他们	可能	同意	至于	,	没有	关于	任何	建立	任何	,	那	你

[meɪk] [ɪn] [-]

make	in	[	21	]
制作	在	[	-	]

他们可能会同意，而不考虑您在[21]中制定的任何规定。

[ðɪs] ['kɪŋdəm] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] - [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['klɜːrdʒi] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ]
this Kingdom , in favour of the Roman - Catholick Religion and Clergy ; for they
这 王国 , 在 偏爱 的 这 罗马 - 天主教徒 宗教 和 牧师 ; 为了 他们
[duː][nɑːt] [daʊt] ,
do not doubt ,
做 不是 怀疑 ,

这个王国偏袒罗马天主教及其神职人员；因为他们对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] - [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn'tendz] [tuː; tə]
but that Your Majesty being of the Roman - Catholick Religion , intends to
但 那 你的 威严 存在 的 这 罗马 - 天主教徒 宗教 , 意图 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
establish the same ,
建立 这 相同的 ,

但陛下身为罗马天主教徒，却有意建立此事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][tuː; tə][ðer; ðər] ['liviŋz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [fʊl]
and to restore the Clergy to their Livings , Churches , and full
和 到 恢复 这 牧师 到 他们的 生活 , 教堂 , 和 满的
[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] .
Jurisdiction , in this Your Catholick Kingdom .
管辖权 , 在 这 你的 天主教徒 王国 .

并恢复神职人员的圣职、教堂和全部管辖权，在您的天主教王国中。

[rɪ'flekʃnz] .
Reflections .
反思 .

反思。

[æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə][ɪk'skluːd] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
As to some of the Protestants Design of old to exclude King James
作为 到 一些 的 这 新教徒 设计 的 老的 到 排除 国王 詹姆斯
[frʌm; frəm] [ɪn'heritɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] ,
from inheriting the Crown ,
从 继承 这 王冠 ,

至于一些新教徒早期设计的阻止詹姆斯国王继承王位的方案，

[æz; əz][ɪz] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] ; [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] ,
as is here mentioned ; The Bill of Exclusion ,
作为 是 这里 提及 ; 这 账单 的 排除 ,

正如这里提到的，《排斥法案》

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ]
as it was the result of the Counsels of those who saw no other way
作为 它 曾是 这 结果 的 这 律师 的 那些 WHO 锯 不 其他 方式
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['poʊpəri][ænd; ənd] ['sleɪvəri] ;
at that time to save Us from Popery and Slavery ;
在 那 时间 到 节省 我们 从 天主教 和 奴隶制 ;

这是当时那些认为没有其他办法可以拯救我们脱离天主教和奴役的人的建议的结果；

[soʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
so it's a question ,
所以 它是 一个 问题 ,

所以这是一个问题，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] [prɪns] [ðæt] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd]['teɪkən]
Whether it had not been better for that Prince that that Bill had taken
无论 它 有 不是 到过 更好的 为了 那 王子 那 那 账单 有 已采取
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

对那位王子来说，这项法案的生效是否反而更好呢？

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [tuː; tə][biː; bi][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ]

For	it	seems	to	me	,	a	far	greater	misfortune	,	to	be	once	upon	a
为了	它	似乎	到	我	,	一个	远的	更大的	不幸	,	到	是	一次	之上	一个

[θroʊn] ,

Throne	,
王座	,

在我看来，曾经登上王位，反而是一种更大的不幸。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [diː'θroʊn] [hɪm; ɪm] ,

and	to	put	a	necessity	on	the	Nation	to	dethrone	him	,
和	到	放	一个	必要性	在	这	国家	到	废黜	他	,

并迫使国家必须废黜他，

[ðæn; ðən]['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌfɚd] [wʌns][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

than	never	to	have	been	suffer'd	once	to	sit	down	upon	it	;
比	绝不	到	有	到过	遭受	一次	到	坐	向下	之上	它	;

比从未被允许坐上去一次要好得多；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [prɪns] [θɪŋks] [soʊ][hɪm'self] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

And	I	believe	that	unhappy	Prince	thinks	so	himself	,	by	this	time	.
和	我	相信	那	不开心	王子	思考	所以	他自己	,	经过	这	时间	.

我相信，此时的王子自己也这么认为。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ə'pɑːn] [ðæt]

So	that	the	Papists	have	no	great	reason	to	blame	the	Protestants	upon	that
所以	那	这	天主教徒	有	不	伟大的	原因	到	责备	这	新教徒	之上	那

[hed] .

head	.
头	.

因此，天主教徒没有充分的理由将此事归咎于新教徒。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃərəs] [plɑːts][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] - [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

As	to	the	Treacherous	Plots	and	Designs	contriv'd	by	some	of	the
作为	到	这	奸诈	图表	和	设计	-	经过	一些	的	这

['prɔtistənts] [tuː; tə] [teɪk] [-]

Protestants	to	take	[	22	]
新教徒	到	拿	[	-	]

至于一些新教徒为了夺取[22]而策划的阴谋诡计和诡计

[ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðər] , [ə'læs] !

away	the	life	King	James	,	and	of	his	Royal	Brother	,	Alas	!
离开	这	生活	国王	詹姆斯	,	和	的	他的	皇家	兄弟	,	唉	!

国王詹姆斯和他的兄弟，唉！

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wer] [ðɪs] [plɑːt][wʌz; wəz] - ; [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

We	all	know	where	this	Plot	was	coyn'd	;	who	they	were	that	brought	it	upon
我们	全部	知道	在哪里	这	阴谋	曾是	-	;	WHO	他们	是	那	带来	它	之上

[ðə; ði][steɪdʒ] ;

the	Stage	;
这	阶段	;

我们都知道这个阴谋是在哪里炮制的；是谁把它搬上了舞台；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [end] .

and	to	what	end	.
和	到	什么	结尾	.

而这一切又是为了什么？

[ðɪs] ['prɑːtɪstənt] [plɑːt] [hɪr] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] , [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['poʊpɪʃ]

This	Protestant	Plot	here	hinted	at	,	was	thought	upon	by	the	Popish
这	新教	阴谋	这里	暗示	在	,	曾是	想法	之上	经过	这	天主教

['pɑːrti] [ðen] [æt; ət] [kɔːrt] ,

Party	then	at	Court	,
派对	然后	在	法庭	,

这里暗示的这个新教阴谋，是当时宫廷中的天主教党人考虑过的。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər] [miːnz] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['poʊpɪʃ] [wʌn] ;

as	the	only	proper	means	to	stifle	for	good	and	all	the	Popish	one	;
作为	这	仅有的	恰当的	方法	到	窒息	为了	好的	和	全部	这	天主教	一	;

这是彻底扼杀天主教的唯一正确方法；

[ænd; ənd] [wʌt] [vɪləniːz] , ['pɜːdʒəriːz] , [ˌsʌbɔːr'neɪʃən] , [laɪ] [ænd; ənd] ['mɜːrðər] , [wɜːr; wər][pʊt][ɪn]

And	what	Villanies	,	Perjuries	,	Subornations	,	Lyes	and	Murthers	,	were	put	in
和	什么	恶棍	,	伪证	,	贿赂	,	碱液	和	谋杀	,	是	放	在

['præktɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

practice	at	that	time	,
实践	在	那	时间	,

而当时又发生了多少罪恶、伪证、背叛、谎言和谋杀？

[nʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kæn; kən][biː; bi]['ɪgnərənt] .

none	in	England	can	be	ignorant	.
没有任何	在	英格兰	能	是	无知	.

在英国，没有人可以无知。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

It	could	be	wish'd	,	That	for	the	honour	of	the	Nation	,
它	可以	是	希望	,	那	为了	这	荣誉	的	这	国家	,

但愿如此，为了国家的荣誉，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,

and	for	the	honour	both	of	the	Bar	,	and	of	the	Bench	,
和	为了	这	荣誉	两个都	的	这	酒吧	,	和	的	这	长椅	,

为了维护律师界和法官界的荣誉，

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [pər'petʃuəl] [ə'blɪviən] .

these	things	were	buried	in	perpetual	oblivion	.
这些	事物	是	埋葬	在	永久	遗忘	.

这些事情被永远地埋葬在了遗忘之中。

[ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgræf] ,

The	Insinuation	at	the	end	of	this	Paragraph	,
这	暗示	在	这	结尾	的	这	段落	,

本段结尾的暗示，

[ðæt] [ɪf] [ðoʊz] ['prɔtistənts] [ʃæl; ʃəl][help] [kɪŋ] [dʒeɪmz][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊnz] ,

That	if	those	Protestants	shall	help	King	James	to	regain	his	Crowns	,
那	如果	那些	新教徒	将	帮助	国王	詹姆斯	到	恢复	他的	皇冠	,

如果这些新教徒帮助詹姆斯国王重夺王位，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [proʊ'siːd]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['moʊtɪv][ʌv; əv] ['tempərəl] ['ɪntrəst] ;

it	will	proceed	only	from	a	motive	of	temporal	Interest	;
它	将要	继续	仅有的	从	一个	动机	的	颞	兴趣	;

它只会出于暂时的利益动机而行事；

[aɪ] [bɪ'liːv] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] [ɪn][sʌm; səm] [sens] .

I	believe	may	be	very	true	in	some	sense	.
我	相信	可能	是	非常	真的	在	一些	感觉	.

我相信这在某种意义上是非常正确的。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːls] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['tempərəl] ['ɪntrəst] [kæn; kən]['evər] [prɪ'veɪl]

For	certainly	nothing	but	a	false	shew	of	temporal	Interest	can	ever	prevail
为了	当然	没有什么	但	一个	错误的	展示	的	颞	兴趣	能	曾经	占上风

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ;

with	a	Protestant	to	bring	back	King	James	;
和	一个	新教	到	带来	后退	国王	詹姆斯	;

对于新教徒来说，除了虚伪的世俗利益之外，没有任何事物能够说服他们拥立詹姆斯一世复辟；

[sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [luːz] [ˌðer'baɪ] [ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəsts] , [vɪz] .

since	he	must	make	account	to	lose	thereby	all	spiritual	Interests	,	viz	.
自从	他	必须	制作	帐户	到	失去	从而	全部	精神	兴趣	,	即	.

因为他必须为此付出代价，从而失去所有精神利益，即：

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] , ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] ;

those	of	his	own	Religion	,	Conscience	and	immortal	Soul	;
那些	的	他的	自己的	宗教	,	良心	和	不朽	灵魂	;

他自己的宗教信仰、良知和不朽灵魂；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] ['veri]

And	these	he	must	necessarily	resolve	to	part	with	at	the	very
和	这些	他	必须	一定	解决	到	部分	和	在	这	非常

['moʊmənt][hiː; hi] [brɪŋz] [-]

moment	he	brings	[	23	]
片刻	他	带来	[	-	]

而他必须决定在带来[23]的那一刻就放弃这些东西。

[bæk] [ðæt] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] .

back	that	Prince	to	the	English	Throne	.
后退	那	王子	到	这	英语	王座	.

让那位王子重返英国王位。

[bʌt; bət] [jet] [its] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːls] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['tempərəl] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][best] ;

But	yet	it's	but	a	false	shew	of	temporal	Interest	at	the	best	;
但	然而	它是	但	一个	错误的	展示	的	颞	兴趣	在	这	最好的	;

但这充其量不过是虚假的、短暂的关注罢了；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

For	not	only	the	Ruine	of	his	Religion	,
为了	不是	仅有的	这	废墟	的	他的	宗教	,

不仅因为他信仰的毁灭，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [mʌst; məst] [ə'tend] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

but	that	of	his	Property	and	Liberty	must	attend	King	James	his	Return	.
但	那	的	他的	财产	和	自由	必须	出席	国王	詹姆斯	他的	返回	.

但他的财产和自由必须随着詹姆斯国王的回归而得到保障。

[its] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] ['aʊər; ɑːr] [selvz] ['iːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['joʊk] ,

It's	then	we	must	submit	our	selves	either	to	a	French	Yoak	,
它是	然后	我们	必须	提交	我们的	自我	任何一个	到	一个	法语	约克	,

那时我们就必须臣服于法国约克，

[ɔːr][ə; eɪ] ['joʊk] ['æftər][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑːd(ə)l] ;

or	a	Yoak	after	a	French	Model	;
或者	一个	约克	后	一个	法语	模型	;

或者仿照法国模式的 Yoak；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts]

And	then	farewell	for	ever	the	Liberties	and	Properties	of	the	Subjects
和	然后	告别	为了	曾经	这	自由	和	特性	的	这	主题

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

然后，英格兰臣民的自由和财产就此永远地消失了。

[ðæt] [ðiːz] ['prɔtistənts] ([huː] [ðə; ði][mə'mɔːriəl] [kən'fesiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tempərəl] ['ɪntrəst] ['oʊnli]
That these Protestants (who the Memorial confesses from a temporal Interest only
那 这些 新教徒 (WHO 这 纪念馆 坦白 从 一个 颞 兴趣 仅有的

[wʊd] [help] [kɪŋ] [dʒeɪmz][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊn]) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['eni]
would help King James to regain his Crown) should have no regard to any
会 帮助 国王 詹姆斯 到 恢复 他的 王冠) 应该 有 不 看待 到 任何

[ɪ'stæblɪʃmənt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪn]['aɪərlənd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] - [rɪ'lɪdʒən]
Establishment He should make in Ireland in favour of the Roman - Catholick Religion
建立 他 应该 制作 在 爱尔兰 在 偏爱 的 这 罗马 - 天主教徒 宗教

[ænd; ənd]['klɜːrdʒi] :
and Clergy :
和 牧师 :

这些新教徒（据《纪念文集》所述，他们仅仅出于世俗利益会帮助詹姆斯国王重夺王位）不应理会国王在爱尔兰为维护罗马天主教及其神职人员而建立的任何制度：

[aɪ][hoʊp] [its] [nɑːt] [truː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I hope it's not true of them .
我 希望 它是 不是 真的 的 他们 .

我希望他们的情况并非如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌn'hæpiɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['heɪtfl] [retʃiz]
And if it be so , They are the unhappiest and most hateful Wretches
和 如果 它 是 所以 , 他们 是 这 最不快乐 和 最多 可恶 可怜虫

[ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
upon Earth ,
之上 地球 ,

如果真是这样，他们就是世上最不幸、最可憎的恶人。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['traɪflɪŋ] ['ɪntrəsts] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]
as being willing for their trifling Interests to sacrifice a whole Kingdom to
作为 存在 愿意的 为了 他们的 琐事 兴趣 到 牺牲 一个 所有的 王国 到

[roʊm] .
Rome .
罗马 .

他们为了自身微不足道的利益，甘愿牺牲整个王国给罗马。

[mə'mɔːriəl] .
Memorial .
纪念馆 .

纪念馆。

[wʌt] [wɜːrs] [rɪ'zentmənts] [kæn; kən] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n]
What worse Resentments can they receive of Your Majesty's putting that Intention
什么 更糟 怨恨 能 他们 收到 的 你的 陛下的 推杆 那 意图

[naʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn] [ɪ'fekt] ,
now absolutely in Effect ,
现在 绝对地 在 影响 ,

陛下将这一意图完全付诸实施，他们还能因此遭受更严重的怨恨吗？

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪ] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm]
than they may of what other glorious things you have setled in this Kingdom
比 他们 可能 的 什么 其他 辉煌 事物 你 有 - 在 这 王国

[æz; əz] [miːnz] [ˌðerʌn'tuː] ,
as means thereunto ,
作为 方法 至于 ,

他们或许更不了解你在这王国中为了实现这些目标而设立的其他荣耀之事，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['mædʒistrits] , [-]
by making Catholick Corporations and Magistrates , [24]
经过 制作 天主教徒 公司 和 地方法官 , [-]

通过设立天主教公司和地方法官，[24]

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] , [baɪ] ['rendərɪŋ] ['roʊmən] - ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]

and	Judges	,	by	rendering	Roman	-	Catholicks	capable	of	all	manner	of
和	法官	,	经过	渲染	罗马	-	天主教徒	有能力的	的	全部	方式	的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Offices	and	Employments	,
办公室	和	就业	,

并通过使罗马天主教徒能够担任各种职务和工作，来赋予法官权力。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] -

by	putting	the	Government	Civil	and	Military	into	the	hands	of	the	Roman	-
经过	推杆	这	政府	民用	和	军队	进入	这	双手	的	这	罗马	-

,

Catholicks	,
天主教徒	,

通过将民事和军事政府置于罗马天主教徒手中，

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst][ækt][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz]

by	breaking	that	unjust	Act	of	Settlement	,	and	restoring	the	Catholick	Proprietors
经过	打破	那	不公正	行为	的	沉降	,	和	恢复	这	天主教徒	业主

[tu:; tə][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ɛ'steɪts] .

to	their	Ancient	Estates	.
到	他们的	古老的	庄园	.

通过打破那项不公正的土地和解法案，并将天主教土地所有者的古老庄园归还给他们。

[rɪ'flekʃnz] .

Reflections	.
反思	.

反思。

[hɪr] [ðə; ði]['rəumiʃ]['klɜ:rdʒi] [tel] [ðə; ði][wɜ:rld] ['pleɪnli] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]['rəumiʃ] [rɪ'lɪdʒən]

Here	the	Romish	Clergy	tell	the	World	plainly	,	That	the	Restoring	the	Romish	Religion
这里	这	罗马天主教	牧师	告诉	这	世界	显然	,	那	这	恢复	这	罗马天主教	宗教

,

,

,

在此，罗马天主教神职人员向世人明确表示，恢复罗马天主教信仰是.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəumiʃ]['klɜ:rdʒi][tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['liviŋz] , ['merɪts][noʊ] ['greɪtər]

and	the	Romish	Clergy	to	their	Churches	and	Livings	,	merits	no	greater
和	这	罗马天主教	牧师	到	他们的	教堂	和	生活	,	优点	不	更大的

[rɪ'zentmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɔtistənts] ,

Resentment	from	the	Protestants	,
怨恨	从	这	新教徒	,

罗马天主教神职人员回归教堂和教区生活，这理应引起新教徒的强烈愤慨。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['roʊmən] - [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['mædʒɪstrits] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ,

than	the	making	Roman	-	Catholick	Corporations	and	Magistrates	and	Judges	,
比	这	制作	罗马	-	天主教徒	公司	和	地方法官	和	法官	,

比起建立罗马天主教法人团体、地方官员和法官，

[ðə; ði] [ɔ:l]['roʊmən] - ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

the	rendring	all	Roman	-	Catholicks	capable	of	Offices	and	Employments	,
这	撕裂	全部	罗马	-	天主教徒	有能力的	的	办公室	和	就业	,

将所有能够担任公职和工作的罗马天主教徒驱逐出境

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

by	putting	the	Government	Civil	and	Military	in	their	hands	.
经过	推杆	这	政府	民用	和	军队	在	他们的	双手	.

通过将政府的民事和军事权力交到他们手中。

[aɪ] [kən'fes] [wiː; wi][ɑːr; ər][əblaɪgd][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ] ;

I	confess	we	are	oblig'd	to	them	for	telling	us	so	;
我	承认	我们	是	有义务	到	他们	为了	讲述	我们	所以	;

我承认，我们应该感谢他们告诉我们这些；

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [reɪn] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [læst]

Especially	considering	that	in	the	last	Reign	some	People	look'd	upon	these	last
尤其	考虑	那	在	这	最后的	在位	一些	人们	看起来	之上	这些	最后的

[ɪnə'veɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [greɪt] ['bɪznəs] ;

Innovations	to	be	no	great	business	;
创新	到	是	不	伟大的	商业	;

尤其考虑到在上一任统治时期，有些人认为这些最新的创新并无大不了之事；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kən'kɜːr] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['teɪmli] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	were	willing	to	concur	,	or	at	least	tamely	to	consent	to	them	.
和	是	愿意的	到	同意	,	或者	在	至少	温顺地	到	同意	到	他们	.

他们愿意同意，或者至少温顺地表示同意。

[wiː; wi] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ðəm'selvz] [hæd; həd][ʌv; əv] [ðiːz] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv]

We	see	what	a	sense	the	Papists	themselves	had	of	these	Violations	of
我们	看	什么	一个	感觉	这	天主教徒	他们自己	有	的	这些	违规行为	的

['aʊər; ɑːr] [lɔː] :

our	Law	:
我们的	法律	:

我们从中可以看出，天主教徒自己对这些违反我们法律的行为是多么的痛点：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəumiʃ] [

It	was	all	one	in	their	Eyes	,	as	a	Re	-	establishment	of	the	Romish	[
它	曾是	全部	一	在	他们的	眼睛	,	作为	一个	关于	-	建立	的	这	罗马天主教	[

-]

25	]

-]

在他们看来，这一切都是一回事，那就是罗马天主教的重建[25]

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['klɜːrdʒi] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ðəm'selvz] [wʊd] [nɑːt]

Religion	and	Clergy	,	which	some	of	the	Protestants	themselves	would	not
宗教	和	牧师	,	哪个	一些	的	这	新教徒	他们自己	会	不是

[bɪ'liːv] :

believe	:
相信	:

宗教和神职人员，连一些新教徒自己都不相信：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['waɪzər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [θɔːt] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æz; əz]

And	indeed	the	wiser	part	of	the	Protestants	thought	the	one	was	as
和	的确	这	更明智	部分	的	这	新教徒	想法	这	一	曾是	作为

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

just	as	the	other	.
只是	作为	这	其他	.

事实上，比较明智的新教徒认为两者一样公正。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] [maɪt] [biː; bi] [restid] [baɪ] [kə'rʌpt] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]

And	that	the	Royal	Prerogative	might	be	wrested	by	Corrupt	Judges	and
和	那	这	皇家	特权	可能	是	夺取	经过	腐败	法官	和

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ðen] [ɪn] [peɪ] ,

Lawyers	then	in	pay	,
律师	然后	在	支付	,

而皇家特权可能会被当时受雇的腐败法官和律师夺取。

[tuː; tə][ɪn'fɜːr][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][bəuθ] .

to	infer	a	power	to	do	both	.
到	推断	一个	力量	到	做	两个都	.

推断出有能力做到这两点。

[mə'mɔːriəl] .
Memorial **.**
纪念馆 .

纪念馆。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][ɪg'zæspəreɪt][ðə; ði]
These **are** **Changes** **of** **far** **greater** **difficulties** **,** **and** **more** **apt** **to** **exasperate** **the**
这些 是 变化 的 远的 更大的 困难 , 和 更多的 易于 到 恶化 这
['prɔtistənts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;
Protestants **of** **England** **;**
新教徒 的 英格兰 ;

这些变革难度更大，更容易激怒英国的新教徒；

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [preɪzd] [biː; bi][gɑːd] ,
and **yet** **without** **regarding** **their** **Displeasure** **,** **Your** **Majesty** **,** **praised** **be** **God** **,**
和 然而 没有 关于 他们的 不满 , 你的 威严 , 赞扬 是 上帝 ,

然而，陛下，感谢真主，您却不顾他们的不满。

[wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [ɑːn][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðiːz] ['glɔːriəs] [ˌɔːltə'reiʃəns] .
was **successfully** **prevail'd** **on** **to** **compass** **these** **Glorious** **Alterations** **.**
曾是 成功地 最终获胜 在 到 罗盘 这些 辉煌 变化 .

成功说服他们去完成这些辉煌的变革。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ]
How **then** **can** **it** **be** **thought** **reasonable** **that** **the** **Consideration** **of** **displeasing**
如何 然后 能 它 是 想法 合理的 那 这 考虑 的 令人不快
[ɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['prɔtistənts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
or **exasperating** **the** **said** **Protestants** **of** **England** **,**
或者 可气 这 说 新教徒 的 英格兰 ,

那么，怎能认为出于冒犯或激怒英国新教徒的考虑是合理的呢?

[ʃʊd; ʃəd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ɔːr][let][slɪp] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti]
should **influence** **upon** **Your** **Majesty** **to** **postpone** **or** **let** **slip** **this** **present** **Opportunity**
应该 影响 之上 你的 威严 到 推迟 或者 让 滑 这 展示 机会
[ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][jʊr; jər]['roʊmən] - ['klɜːrdʒi][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði]
of **Re** **-** **establishing** **Your** **Roman** **-** **Catholick** **Clergy** **of** **this** **Kingdom** **in** **the**
的 关于 - 建立 你的 罗马 - 天主教徒 牧师 的 这 王国 在 这
[fʊl] ['mænər] [ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] ?
full **manner** **aforementioned** **?**
满的 方式 上述 ?

是否应该影响陛下，使其推迟或错失当前以上述方式全面重建本王国罗马天主教神职人员的机会?

[rɪ'flekʃnz] .
Reflections **.**
反思 .

反思。

[ɪf] [ðə; ði] [leɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wer'ɪn] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ɪn]['aɪərlənd] ,
If **the** **late** **Circumstances** **wherein** **King** **James** **was** **in** **Ireland** **,**
如果 这 晚的 情况 其中 国王 詹姆斯 曾是 在 爱尔兰 ,

如果詹姆斯国王在爱尔兰的后期情况是这样的，

[wʌz; wəz][soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['roʊmən] - [-
was **so** **favourable** **an** **opportunity** **to** **Re** **-** **establish** **the** **Roman** **-** **Catholick** **[** **26**
曾是 所以 有利 一个 机会 到 关于 - 建立 这 罗马 - 天主教徒 [-
]
]
]

这是重建罗马天主教的绝佳机会[26]

[rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] , [æz; əz][ðə; ði][mə'mɔːriəl] [ə'fəːmz] ,
Religion **in** **that** **Kingdom** **,** **as** **the** **Memorial** **affirms** **,**
宗教 在 那 王国 , 作为 这 纪念馆 肯定 ,

正如该纪念馆所肯定的那样，该王国的宗教

[ðen] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [ɪn]['ɪŋgləndˌ] , [sʌm; səm]
Then **much** **more** **was** **the** **Circumstances** **he** **was** **in** **here** **in** **England** **,** **some**
然后 很多 更多的 曾是 这 情况 他 曾是 在 这里 在 英格兰 , 一些
[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
two **years** **ago** **,**
二 年 前 ,

而两年前他在英国的处境则要复杂得多。

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['rəumiʃ] - [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðɪs]
a **favourable** **Opportunity** **to** **Re** **-** **establish** **the** **Romish** **-** **Catholick** **Religion** **in** **this**
一个 有利 机会 到 关于 - 建立 这 罗马天主教 - 天主教徒 宗教 在 这
['kɪŋdəm] .
Kingdom **.**
王国 .

这是在这个王国重新建立罗马天主教的良机。

[ɪn]['aɪərlənd] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz]['paʊər] [wʌz; wəz]['oʊnli][kən'faɪnd][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] ,
In **Ireland** **King** **James's** **Power** **was** **only** **confined** **to** **that** **Island** **,**
在 爱尔兰 国王 詹姆斯的 力量 曾是 仅有的 受限 到 那 岛 ,

在爱尔兰，詹姆斯国王的权力仅限于该岛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər]
and **he** **was** **destitute** **of** **the** **Support** **and** **Assistance** **of** **the** **Two** **other**
和 他 曾是 贫困 的 这 支持 和 协助 的 这 二 其他
['kɪŋdəmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns][hɪz; ɪz] .
Kingdoms **that** **had** **been** **once** **His** **.**
王国 那 有 到过 一次 他的 .

他失去了曾经属于他的另外两个王国的支持和援助。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wen] [ɪn]['aɪərlənd] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ʌðər]
He **had** **,** **when** **in** **Ireland** **,** **a** **powerful** **Prince** **possest** **of** **these** **two** **other**
他 有 , 什么时候 在 爱尔兰 , 一个 强大的 王子 占有 的 这些 二 其他
['kɪŋdəmz] ,
Kingdoms **,**
王国 ,

他在爱尔兰时，曾是一位强大的王子，拥有另外两个王国的统治权。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd][ˌaɪ 'tiː][self] ,
and **of** **a** **part** **of** **Ireland** **it** **self** **,**
和 的 一个 部分 的 爱尔兰 它 自己 ,

以及爱尔兰本身的一部分，

[huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,
who **was** **ready** **to** **beat** **him** **out** **of** **the** **rest** **,**
WHO 曾是 准备好 到 打 他 出去 的 这 休息 ,

谁准备把他从其他人中淘汰出去?

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [wel] - - ['ɑːrmi] ,
at **the** **Head** **of** **a** **brave** **well** **-** **disciplin'd** **Army** **,**
在 这 头 的 一个 勇敢的 出色地 - - 军队 ,

统领一支勇敢且纪律严明的军队，

[waɪl] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] ['eni] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,
while **King** **James** **had** **no** **reason** **to** **hope** **any** **great** **things** **from** **His** **,**
尽管 国王 詹姆斯 有 不 原因 到 希望 任何 伟大的 事物 从 他的 ,

虽然詹姆斯国王没有理由对他的神抱有任何伟大的期望，

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['kaʊərdli] [ɪl] - - , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪl] - - ['aɪrɪʃ] .

made	up	of	Cowardly	Ill	-	disciplin'd	,	and	as	ill	-	pay'd	Irishes	.
制成	向上	的	胆小	患病的	-	-	,	和	作为	患病的	-	-	爱尔兰人	.

由胆小、缺乏纪律、薪水微薄的爱尔兰人组成。

[kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz]['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər][fɑːr] ['betər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv] [θriː]

King	James's	Circumstances	were	far	better	two	years	ago	,	being	Master	of	Three
国王	詹姆斯的	情况	是	远的	更好的	二	年	前	,	存在	掌握	的	三

['kiŋdəmz] ,

Kingdoms	,
王国	,

两年前，詹姆斯国王的处境要好得多，他当时是三国之主。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][noʊ]['bɑːdi][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .

and	of	a	brave	and	numerous	Army	,	and	no	body	to	oppose	him	.
和	的	一个	勇敢的	和	很多的	军队	,	和	不	身体	到	反对	他	.

他拥有一支英勇而人数众多的军队，无人能与他抗衡。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	that	if	his	Will	was	the	same	as	to	the	Re	-	establishment	of	the
所以	那	如果	他的	将要	曾是	这	相同的	作为	到	这	关于	-	建立	的	这

['rəumiʃ] [rɪ'lɪdʒən] ,

Romish	Religion	,
罗马天主教	宗教	,

所以，如果他的意愿与恢复罗马天主教一致，

([æz; əz][noʊ]['bɑːdi] [dauts] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz])

(	as	no	body	doubts	but	it	was	)
(	作为	不	身体	疑虑	但	它	曾是	)

(这一点毋庸置疑)

[ðen] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

Then	his	Power	was	much	greater	two	years	ago	,	when	in	England	,
然后	他的	力量	曾是	很多	更大的	二	年	前	,	什么时候	在	英格兰	,

两年前他在英国的时候，他的权力要大得多。

[ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [wen] [ɪn]['aɪərlənd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ]

than	two	or	three	months	ago	when	in	Ireland	,	at	the	time	of	presenting
比	二	或者	三	几个月	前	什么时候	在	爱尔兰	,	在	这	时间	的	呈现

[hɪm; ɪm] [ðɪs] [-]

him	this	[	27	]
他	这	[	-	]

比两三个月前在爱尔兰的时候，当时向他呈上这份[27]

[mə'mɔːriəl] .

Memorial	.
纪念馆	.

纪念馆。

[ðʌs] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [waɪz] [tuː] [leɪt] ,

Thus	that	Unfortunate	,	Misguided	Prince	was	in	all	his	Conduct	wise	too	late	,
因此	那	不幸	,	错误的	王子	曾是	在	全部	他的	执行	明智的	也	晚的	,

因此，那位不幸的、误入歧途的王子，尽管行事明智，却为时已晚。

[ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['kiŋdəmz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz]

though	to	the	great	happiness	of	these	Three	Kingdoms	,	as	the	Event	has
尽管	到	这	伟大的	幸福	的	这些	三	王国	,	作为	这	事件	有

[prɑːvd] .

prov'd	.
已提供	.

但事实证明，这对这三个王国来说却是莫大的幸福。

[məˈmɔːriəl] .
Memorial **.**
纪念馆 .

纪念馆。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] -
We **must** **confess** **,** **that** **such** **an** **Intire** **Establishment** **of** **the** **Roman** **-**
我们 必须 承认 , 那 这样的 一个 全部 建立 的 这 罗马 -
[ˈklɜːrdʒi][ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
Catholick **Clergy** **in** **England** **,**
天主教徒 牧师 在 英格兰 ,

我们必须承认，英国罗马天主教神职人员的整个体系，

[wʊd] [pərˈhæps] [pruːv] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [prəˈvoʊk] [ðə; ði][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
would **perhaps** **prove** **very** **difficult** **,** **and** **provoke** **the** **Indignation** **of** **the**
会 也许 证明 非常 难的 , 和 惹 这 愤慨 的 这
[ˈprɔtistənts] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmeʒər] ,
Protestants **in** **a** **high** **measure** **,**
新教徒 在 一个 高的 措施 ,

这或许会非常困难，并会极大地激起新教徒的愤慨。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][pərˈsweɪʒ(ə)n][ˈdʒen(ə)rəli] [held] [baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ðer; ðər] ,
because **it** **is** **contrary** **to** **the** **Persuasion** **generally** **held** **by** **the** **People** **there** **,**
因为 它 是 相反 到 这 劝说 一般来说 握住 经过 这 人们 那里 ,

因为它与当地人民普遍持有的观点相悖。

[huː] [ðoʊ] [ˈnevər] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtenɪts] ,
who **though** **never** **so** **different** **amongst** **themselves** **in** **their** **Tenets** **,**
WHO 尽管 绝不 所以 不同的 在 他们自己 在 他们的 信条 ,

虽然他们在信条上从未有过太大的分歧，

[jet] [əˈgriː] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈberɪŋ] [soʊ] [ɪmˈplækəbl] [æn; ən] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] -
yet **agree** **together** **in** **bearing** **so** **implacable** **an** **aversion** **to** **the** **Roman** **-** **Catholick**
然而 同意 一起 在 轴承 所以 冷酷无情 一个 厌恶 到 这 罗马 - 天主教徒
[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˈklɜːrdʒi] ,
Religion **and** **Clergy** **,**
宗教 和 牧师 ,

然而，他们却一致认同对罗马天主教及其神职人员抱有如此根深蒂固的厌恶之情。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevər][kənˈkɜːr][ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːləmənts]
that **it** **is** **not** **to** **be** **expected** **they** **would** **ever** **concur** **in** **their** **Parliaments**
那 它 是 不是 到 是 预期的 他们 会 曾经 同意 在 他们的 议会
[ˌðerʌnˈtuː] :
thereunto **:**
至于 :

不能指望他们的议会会同意此事：

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][kwaɪt] [ˈʌðərˌweɪz] [ɪn] [ðɪs] [jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ;
But **the** **Case** **is** **quite** **otherways** **in** **this** **Your** **Majesty's** **Kingdom** **of** **Ireland** **;**
但 这 案件 是 相当 否则 在 这 你的 陛下的 王国 的 爱尔兰 ;

但是，在陛下的爱尔兰王国，情况却截然不同；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈroʊmən] - , [ɪnˈkɑːmprəbli] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɪn]
for **the** **People** **here** **being** **generally** **Roman** **-** **Catholicks** **,** **incomparably** **exceeding** **in**
为了 这 人们 这里 存在 一般来说 罗马 - 天主教徒 , 无与伦比 超过 在
[ˈnʌmbər] [ɔːl] [ˈsektərɪ] [ænd; ənd] [ˈprɔtistənts] ,
number **all** **Sectaries** **and** **Protestants** **,**
数字 全部 教派 和 新教徒 ,

因为这里的人民大多是罗马天主教徒，人数远远超过所有其他教派和新教徒，

['kʌvət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
covet **nothing** **more** **,**
贪图 没有什么 更多的 ,

不要再贪求别的了，

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['roʊmən] - ['klɜːrdʒi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋst]
than **to** **have** **their** **own** **Roman** **-** **Catholick** **Clergy** **Re** **-** **established** **amongst**
比 到 有 他们的 自己的 罗马 - 天主教徒 牧师 关于 - 已确立的 在
[ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['liviŋz] [ðæt] [ðə; ði]['paɪəti][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]
them **in** **those** **Churches** **and** **Livings** **that** **the** **Piety** **and** **Devotion** **of** **[** **28** **]**
他们 在 那些 教堂 和 生活 那 这 虔诚 和 虔诚 的 [-]

与其让他们自己的罗马天主教神职人员在那些教堂和教区重新建立起来，不如让他们的虔诚和奉献精神得以传承[28]

[ðer; ðər] ['ænsestərz] , [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] , - [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
their **Ancestors** **,** **time** **out** **of** **mind** **,** **conferr'd** **upon** **them** **for** **the** **Service**
他们的 祖先 , 时间 出去 的 头脑 , - 之上 他们 为了 这 服务
[ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd] ,
and **Honour** **of** **God** **,**
和 荣誉 的 上帝 ,

他们的祖先，早已被历史遗忘，为了侍奉上帝和荣耀上帝而授予他们这些称号。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['diːsnt] [səb'sɪstəns] ; [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]
and **for** **their** **decent** **Subsistence** **;** **and** **restor'd** **to** **the** **full** **Exercise** **of**
和 为了 他们的 体面的 生存 ; 和 已恢复 到 这 满的 锻炼 的
[ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
their **Spiritual** **Jurisdiction** **,**
他们的 精神 管辖权 ,

为了他们体面的生活；并恢复他们充分行使属灵管辖权的权利，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz] .
and **enjoyment** **of** **their** **Privileges** **.**
和 享受 的 他们的 特权 .

并享受他们的特权。

[rɪ'flekʃnz] .
Reflections **.**
反思 .

反思。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['rəumiʃ]['klɜːrdʒi][duː] [hɪr] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] -
We **find** **the** **Romish** **Clergy** **do** **here** **usher** **in** **the** **difficulty** **of** **Re** **-**
我们 寻找 这 罗马天主教 牧师 做 这里 引座员 在 这 困难 的 关于 -
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['rəumiʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
establishing **the** **Romish** **Religion** **in** **England** **,**
建立 这 罗马天主教 宗教 在 英格兰 ,

我们发现，罗马天主教神职人员在这里确实引出了在英国重建罗马天主教的困难。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'hæps] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
with **a** **perhaps** **;** **And** **they** **will** **not** **allow** **it** **to** **be** **impossible** **,**
和 一个 也许 ; 和 他们 将要 不是 允许 它 到 是 不可能的 ,

或许吧；他们不会允许这件事成为不可能。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['dɪfɪkəlt] .
but **only** **that** **it** **would** **prove** **difficult** **.**
但 仅有的 那 它 会 证明 难的 .

但只能说这会很困难。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] ,
I **make** **no** **doubt** **,**
我 制作 不 怀疑 ,

我对此毫不怀疑，

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
but **if** **things** **were** **at** **this** **day** **in** **England** **upon** **the** **same** **foot** **they** **were** **in**
但 如果 事物 是 在 这 天 在 英格兰 之上 这 相同的 脚 他们 是 在
[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
two **years** **ago** **,**
二 年 前 ,

但如果英国如今的局势与两年前一样，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ,
we **should** **have** **heard** **of** **no** **difficulty** **in** **this** **matter** **:** **It** **was** **then** **,**
我们 应该 有 听到 的 不 困难 在 这 事情 : 它 曾是 然后 ,

我们本不该听说这件事有任何困难：当时，

[ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]
in **their** **opinion** **,** **the** **easiest** **thing** **of** **a** **thousand** **to** **Re** **-** **establish** **the**
在 他们的 观点 , 这 最容易 事物 的 一个 千 到 关于 - 建立 这
['roʊmən] - [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['ɪŋgləːnd] :
Roman **-** **Catholick** **Religion** **in** **England** **:**
罗马 - 天主教徒 宗教 在 英格兰 :

在他们看来，在英国重建罗马天主教是易事：

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd][wɜːrdz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [soʊ] [mʌtʃ] .
And **by** **all** **their** **Actions** **and** **words** **they** **express** **so** **much** **.**
和 经过 全部 他们的 行动 和 字 他们 表达 所以 很多 .

他们的言行举止表达了很多东西。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] , [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪŋgləːnd] [ɪn][ðə; ði][læst]
I **will** **not** **determine** **,** **how** **far** **it** **was** **possible** **to** **bring** **England** **in** **the** **last**
我 将要 不是 决定 , 如何 远的 它 曾是 可能的 到 带来 英格兰 在 这 最后的
[reɪn] ,
Reign **,**
在位 ,

我不会去评判在上一任君主统治时期，英格兰究竟能达到何种程度。

[tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ['poʊpəri] .
to **comply** **with** **,** **and** **embrace** **Popery** **.**
到 遵守 和 , 和 拥抱 天主教 .

服从并接受天主教。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] ,
But **this** **I** **may** **safely** **say** **,**
但 这 我 可能 安全 说 ,

但我可以肯定地说，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃ(ə)rɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɔɪzənd] [ɪn] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [reɪn]
That **the** **Debaucheries** **with** **which** **the** **Nation** **was** **poison'd** **in** **King** **Charles's** **Reign**
那 这 放荡行为 和 哪个 这 国家 曾是 中毒 在 国王 查尔斯的 在位
,
,
,

查理一世统治时期，国家因种种淫乱行为而蒙受毒害。

[hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm]['oʊpən][tuː; tə]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
had **laid** **them** **open** **to** **any** **Change** **in** **Religion** **.**
有 铺设 他们 打开 到 任何 改变 在 宗教 .

这使他们很容易受到宗教信仰改变的影响。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['eɪθɪɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [-]
We **all** **know** **Atheism** **is** **the** **fairest** **Introduction** **[** **29** **]**
我们 全部 知道 无神论 是 这 最公平 介绍 [-]

我们都知道无神论是最公平的介绍[29]

[tuː; tə]['poʊpəri] : [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæts] [æn; ən] ['eɪθiɪst] [tuː; tə] [deɪ] , [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][ə; eɪ]['peɪpɪst]

to	Popery	:	And	he	that's	an	Atheist	to	day	,	may	easily	be	a	Papist
到	天主教	:	和	他	那就是	一个	无神论者	到	天	,	可能	容易地	是	一个	天主教徒

[tuː; tə] ['mɔːroʊ] ,

to	morrow	,
到	明天	,

致天主教：今天还是无神论者的人，明天很可能就成了天主教徒。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [kən'kɜːr][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

especially	if	his	Interest	concur	in	the	Change	.
尤其	如果	他的	兴趣	同意	在	这	改变	.

尤其是如果他的利益也支持这种改变的话。

[wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] ['poʊpəri] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [men] ,

We	saw	how	much	Popery	gain'd	every	day	,	and	how	many	men	,
我们	锯	如何	很多	天主教	获得	每一个	天	,	和	如何	许多	男人	,

我们亲眼目睹了天主教每天取得多大的进展，以及多少人……

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ,

and	that	of	the	first	Rank	,	Interest	,	and	the	Smiles	of	a	Court	,
和	那	的	这	第一的	秩	,	兴趣	,	和	这	微笑	的	一个	法庭	,

以及第一等级、利益和宫廷的微笑，

[wɪð; wɪθ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ,

prevail'd	with	to	change	their	Religion	they	were	brought	up	in	,
最终获胜	和	到	改变	他们的	宗教	他们	是	带来	向上	在	,

他们成功地改变了从小信奉的宗教信仰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['fɜːrðər] ,

for	a	new	one	they	had	never	taken	the	pains	to	examine	further	,
为了	一个	新的	一	他们	有	绝不	已采取	这	疼痛	到	检查	更远	,

对于新车，他们从未费心进行更深入的检查。

[ðæn; ðən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˊfeivərəblnis] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

than	as	to	the	favourableness	of	it	with	the	King	.
比	作为	到	这	有利性	的	它	和	这	国王	.

比起国王的喜爱程度，它更重要。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] [fræns] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]

Moreover	,	in	France	we	had	the	example	of	a	vast	many	Thousand
而且	,	在	法国	我们	有	这	例子	的	一个	广阔的	许多	千

['prɔtistənts] ,

Protestants	,
新教徒	,

此外，法国有成千上万的新教徒作为例证。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [nɔːr] ['kɑːnstənsi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['meθədz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

who	had	not	the	Courage	nor	Constancy	to	resist	the	Methods	taken	by	the
WHO	有	不是	这	勇气	也不	恒常性	到	抵抗	这	方法	已采取	经过	这

['rəumiʃ] ['emɪˌseriːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [roʊm] .

Romish	Emissaries	to	bring	them	back	to	the	Communion	of	Rome	.
罗马天主教	使者	到	带来	他们	后退	到	这	圣餐	的	罗马	.

他们既没有勇气也没有毅力去抵抗罗马使节为使他们重返罗马教会而采取的手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['prɔtistənts] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['zeləs] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

And	the	French	Protestants	were	at	least	as	Zealous	in	their	Religion	,
和	这	法语	新教徒	是	在	至少	作为	热心	在	他们的	宗教	,

[æz; əz][wiː; wi][ɪn]['aʊərz] ,

as	we	in	ours	,
作为	我们	在	我们的	,

法国新教徒对他们的宗教至少和我们对自己的宗教一样虔诚。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] .

and	seem'd	to	be	willing	to	venture	as	much	for	it	as	we	.
和	似乎	到	是	愿意的	到	风险投资	作为	很多	为了	它	作为	我们	.

他们似乎和我们一样，愿意为此承担风险。

[soʊ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] ['iːðər] [kən'fjuːt] [ɔːr] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mə'mɔːriəl] ;

So	that	I	cannot	either	confute	or	consent	to	this	last	part	of	the	Memorial	;
所以	那	我	不能	任何一个	驳斥	或者	同意	到	这	最后的	部分	的	这	纪念馆	;

因此，我既不能反驳也不能同意该纪念文的最后一部分；

[bʌt; bət][mʌst; məst] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ; [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bles] [gɑːd] ,

but	must	conclude	with	this	;	That	we	have	reason	to	bless	God	,
但	必须	结束	和	这	;	那	我们	有	原因	到	保佑	上帝	,

但最后必须指出的是：我们有理由感谢上帝。

[ænd; ənd] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi]

and	pay	our	Thanks	and	Acknowledgment	to	the	Glorious	Instrument	he
和	支付	我们的	谢谢	和	致谢	到	这	辉煌	乐器	他

[meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,

made	use	of	,
制成	使用	的	,

并向他所使用的这件精美乐器致以我们的感谢和敬意。

[baɪ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnstənsi] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt]

by	whom	we	are	put	out	of	fear	of	having	our	Constancy	in	the	Protestant
经过	谁	我们	是	放	出去	的	害怕	的	拥有	我们的	恒常性	在	这	新教

[rɪ'lɪdʒən] [traɪd] ,

Religion	tried	,
宗教	尝试	,

我们之所以离开，是因为我们害怕我们对新教信仰的忠诚会受到考验。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . [-]

at	the	rate	we	had	reason	to	expect	not	long	ago	.	[	30	]
在	这	速度	我们	有	原因	到	预计	不是	长的	前	.	[	-	]

按照我们不久前有理由预期的速度。[30]

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði]['rəumiʃ]['klɜːrdʒi] ,

And	thus	I	take	leave	of	the	Memorial	of	the	Romish	Clergy	,
和	因此	我	拿	离开	的	这	纪念馆	的	这	罗马天主教	牧师	,

至此，我告别罗马天主教神职人员纪念馆。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ðeɪ] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] , [bəuθ][ɪn][ðæt]

and	leave	them	to	the	disappointments	they	have	met	with	,	both	in	that
和	离开	他们	到	这	失望	他们	有	遇见	和	,	两个都	在	那

['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

Kingdom	and	elsewhere	,
王国	和	别处	,

让他们独自承受他们在王国内外所遭遇的种种失望吧。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hoʊps] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['rɪrɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

of	all	the	hopes	they	have	been	so	long	a	rearing	up	to	themselves	;
的	全部	这	希望	他们	有	到过	所以	长的	一个	饲养	向上	到	他们自己	;

他们一直以来都怀揣着各种希望；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɑːr; ər] ['ɪntuː] [smoʊk] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'piəriŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	which	now	are	vanisht	into	smoke	,	upon	the	appearing	of	our
和	哪个	现在	是	消失	进入	抽烟	,	之上	这	出现	的	我们的

[vɪk'tɔːriəs] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Victorious	King	in	the	Island	,
胜利者	国王	在	这	岛	,

而当我们的凯旋之王出现在岛上时，这一切都化作了烟雾消散了。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][bɪˈgɪn][ðer; ðər] [ˈθɜːroʊ] [wɜːrk] .
where they were to begin their thorough Work .
在哪里 他们 是 到 开始 他们的 彻底 工作 .

他们将在那里开始他们的全面工作。

[ˈpoʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [werˈɪn] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə][dɪˈnaɪ]
We live in an Age wherein some people have the Impudence to deny
我们 居住 在 一个 年龄 其中 一些 人们 有 这 厚颜无耻 到 否定
[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪn][ɪts][mɪd] - [deɪ] [laɪt] .
things of themselves as clear as the Sun in its Mid - day Light .
事物 的 他们自己 作为 清除 作为 这 太阳 在 它是 中 - 天 光 .

我们生活在一个有些人厚颜无耻地否认显而易见的事实的时代，就像正午的太阳一样清晰可见。

[goʊ][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] - [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊpɪʃ]
Go and enquire of the Roman - Catholicks in France , and other Popish
去 和 查询 的 这 罗马 - 天主教徒 在 法国 , 和 其他 天主教
[ˈkʌntriz] ,
Countries ,
国家 ,

去问问法国和其他天主教国家的罗马天主教徒吧。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [boʊnz][tuː; tə] [kənˈfes] [ˈfriːli] , [ðæt] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
they will make no bones to confess freely , That two years ago ,
他们 将要 制作 不 骨头 到 承认 自由 , 那 二 年 前 ,

他们会毫不掩饰地坦白，两年前，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [graʊndz] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]
they had the greatest Grounds possible to have hop'd for the Establishment
他们 有 这 最 理由 可能的 到 有 - 为了 这 建立
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] ,
of the Catholick Religion ,
的 这 天主教徒 宗教 ,

他们拥有最充分的理由去争取天主教的建立，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˌekstərˈpeɪʃn][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - , [θruː] [ðə; ði] [θriː] [ˈkiŋdəmz]
and the utter Extirpation of what they call Heresie , through the Three Kingdoms
和 这 说出 根除 的 什么 他们 称呼 - , 通过 这 三 王国
[ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] ,
of England ,
的 英格兰 ,

并通过英格兰三大王国彻底根除他们所谓的异端邪说。

[ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd][ˈaɪərlənd] .
Scotland , and Ireland .
苏格兰 , 和 爱尔兰 .

苏格兰和爱尔兰。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [goʊ][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈmʌŋ]
But at the same time , go and enquire the opinion of some among
但 在 这 相同的 时间 , 去 和 查询 这 观点 的 一些 之中
[ˈaʊər; ɑːr] [selvz] [æt; ət][hoʊm] ,
our selves at home ,
我们的 自我 在 家 ,

但与此同时，也要去询问一下我们自己人的意见。

[ðæt] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['prɔtistənts] , [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɪl] ['kɑːnfɪdəntli] [tel] [juː; jʊ] ,
that **call** **themselves** **Protestants** **,** **in** **this** **point** **they** **will** **confidently** **tell** **you** **,**
那 称呼 他们自己 新教徒 , 在 这 观点 他们 将要 自信地 告诉 你 ,

那些自称新教徒的人，在这一点上会自信地告诉你：

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [dɪ'zaɪnd] .
There **was** **never** **any** **such** **Change** **designed** **.**
那里 曾是 绝不 任何 这样的 改变 设计 .

从未有过这样的变更计划。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] ['streɪndʒli] ['stuːpɪd] ,
These **people** **must** **either** **be** **strangely** **stupid** **,**
这些 人们 必须 任何一个 是 奇怪的 愚蠢的 ,

这些人要么是愚蠢至极，要么就是

[ɔːr][mʌst; məst][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [faɪnd] [ðəm'selvz] [əblaɪgd][tuː; tə][dɪ'semb(ə)l]
or **must** **from** **some** **one** **reason** **or** **other** **find** **themselves** **oblig'd** **to** **dissemble**
或者 必须 从 一些 一 原因 或者 其他 寻找 他们自己 有义务 到 掩饰
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt] ,
a **thing** **that** **cannot** **,**
一个 事物 那 不能 ,

或者由于某种原因，他们不得不伪装一件无法伪装的事情。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɪd] .
that **will** **not** **be** **hid** **.**
那 将要 不是 是 隐藏 .

那不会被隐瞒。

[ðə; ði][mə'mɔːriəl][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['kɑːpi][ʌv; əv] , [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
The **Memorial** **I** **have** **before** **given** **a** **particular** **Copy** **of** **,** **is** **a** **proof** **of** **such**
这 纪念馆 我 有 前 给定 一个 特别的 复制 的 , 是 一个 证明 的 这样的
[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,
a **Design** **,**
一个 设计 ,

我之前提供过一份副本的纪念文物，正是这种设计的证明。

[æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [-]
as **to** **change** **Religion** **in** **[** **31** **]**
作为 到 改变 宗教 在 [-]

至于改变宗教[31]

['aɪərlənd] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] ,
Ireland **;** **and** **such** **a** **proof** **,**
爱尔兰 ; 和 这样的 一个 证明 ,

爱尔兰；以及这样的证明，

[æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['klɪrər] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :
as **there** **can** **be** **no** **clearer** **given** **for** **any** **thing** **in** **the** **world** **:**
作为 那里 能 是 不 更清晰 给定 为了 任何 事物 在 这 世界 :

世界上再也没有比这更明确的规定了：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

都柏林名义大主教奉已故国(An Address Given in to the Late King James)
第2/2页

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [fɪt][ɪn] [ðɪs] ['poʊstskrɪpt][tu:; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] ['evɪdəns] [æz; əz] [klɪr]
But **I** **have** **thought** **fit** **in** **this** **Postscript** **to** **give** **another** **evidence** **as** **clear**
但 我 有 想法 合身 在 这 后记 到 给 其他 证据 作为 清除
[æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər] ;
as **the** **former** **;**
作为 这 以前的 ;

但我认为有必要在本附言中提供另一个与之前一样明确的证据;

[bʌt; bət][æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] [pru:vz] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][ˌoʊvər'tɜ:rn][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt]
but **an** **Evidence** **that** **proves** **not** **only** **a** **design** **to** **overturn** **the** **Protestant**
但 一个 证据 那 证明 不是 仅有的 一个 设计 到 颠覆 这 新教
[rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['aɪərlənd][ə'loʊn] ,
Religion **in** **Ireland** **alone** **,**
宗教 在 爱尔兰 独自的 ,

但有证据证明，这不仅是一个旨在推翻爱尔兰新教的阴谋，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
but **likewise** **in** **the** **other** **Two** **Kingdoms** **of** **this** **Island** **:** **And** **that** **is** **,**
但 同样地 在 这 其他 二 王国 的 这 岛 : 和 那 是 ,

但岛上的另外两个王国也是如此：也就是说，

[ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] ['gɪv(ə)n][ɪn][baɪ] [mə'sjɜ:r] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [tʃɔlnz] , [æm'bæsədər] [ɪk'strɔ:rdəneri]
A **Memorial** **given** **in** **by** **Monsieur** **the** **Duke** **of** **Chaulnes** **,** **Ambassador** **Extraordinary**
一个 纪念馆 给定 在 经过 先生 这 公爵 的 肖恩斯 , 大使 非凡的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
for **the** **French** **King** **,**
为了 这 法语 国王 ,

法国国王特命全权大使肖尔内公爵先生递交的请愿书

[tu:; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt][poʊp] , ['veri] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpəsi] .
to **this** **present** **Pope** **,** **very** **soon** **after** **his** **coming** **to** **the** **Papacy** **.**
到 这 展示 教皇 , 非常 很快 后 他的 未来 到 这 教皇 .

直到现任教宗就任教宗后不久，他就收到了这封信。

[ðə; ði][mə'mɔ:riəl][ˌaɪ 'ti:][self][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pepərz] [naʊ] ['prɪntɪd]
The **Memorial** **it** **self** **is** **to** **be** **found** **in** **several** **of** **their** **Papers** **now** **printed**
这 纪念馆 它 自己 是 到 是 成立 在 一些 的 他们的 文件 现在 打印
[æt; ət] [roʊm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
at **Rome** **and** **other** **places** **of** **Italy** **,**
在 罗马 和 其他 地方 的 意大利 ,

这份纪念文本身可以在他们目前在罗马和意大利其他地方印刷的几份文件中找到。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [træn'zækʃənz] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [fræns] ,
on **the** **occasion** **of** **the** **present** **Transactions** **betwixt** **the** **Court** **of** **France** **,**
在 这 场合 的 这 展示 交易 中间 这 法庭 的 法国 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊm] ;
and **that** **of** **Rome** **;**
和 那 的 罗马 ;

值此法国宫廷与罗马宫廷之间进行本次磋商之际;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpi] [wens] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði][ɪ'tæliən]['mɜːrkjəri][ʌv; əv] ['venɪs] , [nʌm] .

and	the	Copy	whence	I	take	it	,	is	the	Italian	Mercury	of	Venice	,	Numb	.
和	这	复制	何处	我	拿	它	,	是	这	意大利语	汞	的	威尼斯	,	麻木的	.

- .

1012	.

- .

而我所取的副本，是威尼斯的意大利水星，编号 1012。

[ðə; ði][məˈmɔːriəl][ɪz][ðer; ðər] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

The	Memorial	is	there	mentioned	at	full	length	,	and	refers	to	a	great
这	纪念馆	是	那里	提及	在	满的	长度	,	和	指	到	一个	伟大的

['meni] ['ʌðər] ['hedz] ,

many	other	Heads	,
许多	其他	头部	,

纪念碑在那里被详细提及，并提到了许多其他头目。

[ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [niːd] [hɪr] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

than	what	I	need	here	to	mention	.
比	什么	我	需要	这里	到	提到	.

比我在这里需要提及的还要多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli]['kɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,

I	shall	only	copy	from	the	Original	,
我	将	仅有的	复制	从	这	原来的	,

我只会照搬原文。

[ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kənˈsɜːrn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

those	parts	of	it	that	concern	the	Affairs	of	King	James	,
那些	部分	的	它	那	忧虑	这	事务	的	国王	詹姆斯	,

其中涉及詹姆斯国王事务的部分，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ælaɪ][ænd; ənd] [kənˈfedərət] .

or	of	the	French	King	as	his	Ally	and	Confederate	.
或者	的	这	法语	国王	作为	他的	盟友	和	南方邦联	.

或者法国国王是他的盟友和同盟国。

[ðə; ði][məˈmɔːriəl][ɪz] [ðʌs] .

The	Memorial	is	thus	.
这	纪念馆	是	因此	.

纪念碑就是这样。

[ðə; ði][məˈmɔːriəl][ænd; ənd] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][moʊst]['hoʊli] ['fɑːðər] [ðə; ði][poʊp] ,

The	Memorial	and	Representation	made	to	our	most	Holy	Father	the	Pope	,
这	纪念馆	和	表示	制成	到	我们的	最多	圣	父亲	这	教皇	,

呈递给至圣教宗的请愿书和陈述书

[baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tʃɑːrlz] [diː]['ælbərt] , [duːk] [ʌv; əv] [tʃɔlnz] , [ænd; ənd] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ,

by	His	Excellency	Charles	de	Albert	,	Duke	of	Chaulnes	,	and	Peer	of	France	,
经过	他的	阁下	查尔斯	德	阿尔伯特	,	公爵	的	肖恩斯	,	和	同伴	的	法国	,

由法国贵族、肖尔内公爵查尔斯·德·阿尔伯特阁下撰写

[æmˈbæsədər] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , [ænd; ənd][ˌplenɪpəˈtenʃəri; ˌplenɪpəˈtenʃieri][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][moʊst]

Ambassador	Extraordinary	,	and	Plenipotentiary	from	His	most
大使	非凡的	,	和	全权代表	从	他的	最多

['krɪstʃən] ['mædʒəsti] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ,

Christian	Majesty	,	to	His	Holiness	,
基督教	威严	,	到	他的	圣洁	,

陛下特命全权大使，致陛下

[ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [səˈriːn] ['mædʒəsti] , [hɪz; ɪz]['mæstər] .

in	Name	and	Behalf	of	His	most	Serene	Majesty	,	His	Master	.
在	姓名	和	代表	的	他的	最多	安详	威严	,	他的	掌握	.

奉其至尊陛下之名，代表其主人。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dʌz] [moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ɪnwərd] [griːf] ,

His	Excellency	does	most	unwillingly	,	and	with	the	most	inward	Grief	,
他的	阁下	做	最多	不情愿地	,	和	和	这	最多	向内	悲伤	,

阁下极不情愿，内心也无比悲痛地这样做。

[pʊt][hɪz; ɪz]['hoʊlinəs][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt][hæv; həv]

put	His	Holiness	in	mind	of	the	sad	and	unhappy	Consequences	that	have
放	他的	圣洁	在	头脑	的	这	伤心	和	不开心	结果	那	有

[ə'rɪzn] [tuː; tə] [-]

arisen	to	[	32	]
出现	到	[	-	]

让尊者铭记由此产生的悲惨和不幸的后果[32]

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Catholick	Church	,
这	天主教徒	教会	,

天主教会

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] [ɪl] - - [mɪ'steɪks] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [poʊp] ['ɪnəs(ə)nt]

by	the	unnecessary	and	ill	-	tim'd	mistakes	entertain'd	by	the	late	Pope	Innocent
经过	这	不必要	和	患病的	-	-	错误	娱乐	经过	这	晚的	教皇	清白的

[iː] . [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'riːn] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

II	.	of	the	most	Serene	King	his	Master	.
二	.	的	这	最多	安详	国王	他的	掌握	.

已故教皇英诺森二世犯下的不必要的、不合时宜的错误，损害了他最尊贵的君主。

[wʌt] ['dɪzməl] [ɪ'fekts] [ðeɪ] [hæv; həv] - , [ɔːl] ['jʊrəp] [fiːlz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

What	dismal	effects	they	have	produc'd	,	all	Europe	feels	at	this	day	with	regret	.
什么	惨淡	效果	他们	有	-	,	全部	欧洲	感觉	在	这	天	和	后悔	.

它们造成的糟糕后果，如今令整个欧洲都感到懊悔不已。

[ðə; ði][moʊst] [sə'riːn] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɪm; ɪm][laɪz][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

The	most	Serene	King	his	Master	has	done	all	in	him	lies	to	deserve	the
这	最多	安详	国王	他的	掌握	有	完毕	全部	在	他	谎言	到	应得	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

name	of	the	Eldest	Son	of	the	Church	.
姓名	的	这	长子	儿子	的	这	教会	.

最尊贵的君王，他的主人，为了配得上"教会长子"的称号，竭尽全力。

[ænd; ənd][baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ðæt] ['haɪdrə][ʌv; əv] - ,

And	by	breaking	into	pieces	that	Hydra	of	Heresie	,
和	经过	打破	进入	件	那	九头蛇	的	-	,

而通过将异端九头蛇击碎，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [æn; ən][eɪdʒ] , ['træmpld] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt]

which	had	in	his	own	Kingdom	for	above	an	Age	,	trampled	upon	all	that
哪个	有	在	他的	自己的	王国	为了	多于	一个	年龄	,	践踏	之上	全部	那

[wʌz; wəz]['seɪkrɪd] ,

was	Sacred	,
曾是	神圣	,

在他自己的王国里，他已经肆意践踏一切神圣之物长达一个世纪之久。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['dʒʌstli][ɪk'spektɪd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	might	have	justly	expected	better	Returns	of	his	Zeal	for	the	Catholick
他	可能	有	公正地	预期的	更好的	返回	的	他的	热情	为了	这	天主教徒

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

他或许有理由期待自己对天主教的热忱能得到更好的回报。

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [miːt] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ðen] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

than	he	did	meet	with	from	the	then	Head	of	the	Church	.
比	他	做过	见面	和	从	这	然后	头	的	这	教会	.

他与当时的教会领袖会面的次数比与教会领袖会面的次数还要多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] ,

It	was	not	only	in	his	own	Kingdom	,
它	曾是	不是	仅有的	在	他的	自己的	王国	,

不仅在他自己的王国里，

[ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] [sə'riːn] ['mæstər][dɪd][juːz][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt]

that	his	most	Serene	Master	did	use	his	utmost	Power	and	Interest	to	root	out
那	他的	最多	安详	掌握	做过	使用	他的	极致	力量	和	兴趣	到	根	出去

-

Heresie	,
-	,

他最尊贵的主人确实动用了全部的权力和精力来根除异端邪说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [truː] ['eɪnʃənt] , , [ænd; ənd] - [rɪ'lɪdʒən] ; [bʌt; bət]

and	to	establish	the	true	Ancient	,	Catholick	,	and	Apostolick	Religion	;	but
和	到	建立	这	真的	古老的	,	天主教徒	,	和	-	宗教	;	但

[hɪz; ɪz] [eɪmz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [went] ['fɑːrðər] ;

his	Aims	and	Influence	went	farther	;
他的	目标	和	影响	去	更远	;

并建立真正的古代天主教和使徒宗教；但他的目标和影响远不止于此；

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [leɪt] [poʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [iː] . [hæd; həd] ['wɪlfəli] [əb'strʌktid] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]

and	unless	the	late	Pope	Innocent	II	.	had	wilfully	obstructed	his	Designs	by
和	除非	这	晚的	教皇	清白的	二	.	有	故意	受阻	他的	设计	经过

[æn; ən] [ʌn'taɪməs] [ænd; ənd] ['niːdləs] [briːtʃ] [bɪ'twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] ,

an	untimous	and	needless	Breach	betwixt	him	and	the	Crown	of	France	,
一个	不胆怯	和	不必要	违反	中间	他	和	这	王冠	的	法国	,

除非已故教皇英诺森二世故意阻挠他的计划，通过与法国王室之间不合时宜且毫无必要的决裂来达到目的，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	state	of	Christendom	,	and	of	the	Catholick	Church	,
这	状态	的	基督教世界	,	和	的	这	天主教徒	教会	,

基督教世界和天主教会的状况

[hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

had	been	far	better	than	it	is	at	this	day	.
有	到过	远的	更好的	比	它	是	在	这	天	.

以前比现在好得多。

[ɔːl] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dʌz] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [aʊt][ʌv; əv]['eni] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]

All	this	his	Excellency	does	not	represent	to	his	Holiness	out	of	any	design	to
全部	这	他的	阁下	做	不是	代表	到	他的	圣洁	出去	的	任何	设计	到

[kæst] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ;

cast	Dust	on	the	Ashes	of	his	Predecessor	;
投掷	灰尘	在	这	灰烬	的	他的	前任	;

阁下向教皇陛下汇报这一切，并非出于任何想要抹杀其前任神灵荣光的目的；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] [prɪns]

for	as	the	most	Christian	King	his	Master	suffered	as	much	as	ever	Prince
为了	作为	这	最多	基督教	国王	他的	掌握	遭受	作为	很多	作为	曾经	王子

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]['kwɑːləti][dɪd] ,

in	his	Circumstances	and	Quality	did	,
在	他的	情况	和	质量	做过	,

因为作为最虔诚的基督徒国王，他的君主所遭受的苦难，丝毫不亚于任何一位处于相同境遇和身份的君主。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [poʊp] ,
from **the** **late** **Pope** **,**
从 这 晚的 教皇 ,

出自已故教皇之口

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni]['ækʃ(ə)n] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
and **that** **without** **doing** **any** **action** **unbecoming** **a** **true** **Eldest** **Son** **of** **the** **Church**
和 那 没有 正在做 任何 行动 不体面 一个 真的 长子 儿子 的 这 教会
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hed] [ˌðer'ʌv] ;
towards **the** **common** **Father** **and** **Head** **thereof** **;**
向 这 常见的 父亲 和 头 其中 ;

而且，他没有做出任何有损教会真正长子身份，对教会共同的父亲和元首不敬的行为；

[soʊ][hiː; hi] [riˈzɔlvz] [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪm'self] ,
so **he** **resolves** **for** **ever** **to** **banish** **from** **himself** **,**
所以 他 解决 为了 曾经 到 放逐 从 他自己 ,

所以他决心永远将自己驱逐出去。

[ænd; ənd] ['beri] [ɪn] [ə'blɪviən] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
and **bury** **in** **oblivion** **the** **remembrance** **of** **these** **things** **.**
和 埋葬 在 遗忘 这 纪念 的 这些 事物 .

并将这些事情的记忆埋葬在遗忘之中。

[hɪr] [ðə; ði] [frentʃ] [dʌz] ['veri] ['ferli] [kən'fes] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Here **the** **French** **Ambassadour** **does** **very** **fairly** **confess** **as** **a** **great** **Honour** **to** **his**
这里 这 法语 大使 做 非常 相当 承认 作为 一个 伟大的 荣誉 到 他的
['mæstər] ,
Master **,**
掌握 ,

法国大使在此非常坦诚地承认，这对他的主人来说是莫大的荣幸。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] ['oʊnli] ,
That **it** **was** **not** **in** **his** **own** **Kingdom** **only** **,**
那 它 曾是 不是 在 他的 自己的 王国 仅有的 ,

不仅在他自己的王国里，

[ðæt] [hiː; hi] [ʌsd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] - ; [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪmz] [ænd; ənd]
that **he** **us'd** **his** **Interest** **to** **root** **out** **Heresie** **;** **but** **that** **his** **Aims** **and**
那 他 我们 他的 兴趣 到 根 出去 - ; 但 那 他的 目标 和
['ɪnfluəns] [went] ['fɜːrðər] ;
Influence **went** **further** **;**
影响 去 更远 ;

他利用自己的影响力铲除异端；但他的目标和影响力远不止于此；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] ['poʊps] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [-]
and **if** **the** **late** **Pope's** **breach** **with** **him** **[** **33** **]**
和 如果 这 晚的 教皇的 违反 和 他 [-]

如果已故教皇与他决裂[33]

[hæd; həd][nɑːt] ['hindəd] ,
had **not** **hindered** **,**
有 不是 受阻 ,

没有阻碍，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æt; ət]
The **state** **of** **the** **Catholick** **Church** **had** **been** **far** **better** **than** **it** **is** **now** **at**
这 状态 的 这 天主教徒 教会 有 到过 远的 更好的 比 它 是 现在 在
[ðɪs] [deɪ] .
this **day** **.**
这 天 .

天主教会曾经的状况远比现在好得多。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [pleɪn][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
What **can** **be** **more** **plain** **than** **this** **?**
什么 能 是 更多的 清楚的 比 这 ?

还有比这更清楚的吗?

[ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] - ,
And **where** **could** **the** **French** **Designs** **and** **Influence** **to** **root** **out** **Heresie** **,**
和 在哪里 可以 这 法语 设计 和 影响 到 根 出去 - ,

法国的设计和影响力又能如何根除异端邪说呢?

[biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][tuː; tə][laɪ] , [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
be **more** **effectual** **and** **more** **probable** **to** **lie** **,** **than** **in** **England** **,**
是 更多的 有效的 和 更多的 可能 到 说谎 , 比 在 英格兰 ,

与英国相比，在其他地方撒谎更有效率，也更有可能撒谎。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] ['zeləs] [ə; eɪ]['rəumənist][æz; əz]
at **that** **time** **under** **the** **Reign** **of** **a** **Prince** **as** **zealous** **a** **Romanist** **as**
在 那 时间 在下面 这 在位 的 一个 王子 作为 热心 一个 罗马天主教 作为
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

当时，在一位和他一样狂热的罗马天主教徒的统治下，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][taɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]
and **in** **the** **nearest** **conjunction** **with** **him** **in** **all** **ties** **of** **Friendship** **and**
和 在 这 最近的 连词 和 他 在 全部 领带 的 友谊 和
[ə'laɪəns] .
Alliance **.**
联盟 .

并在所有友谊和联盟关系中与他保持最紧密的联系。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]
The **rest** **of** **the** **Memorial** **contains** **a** **great** **many** **other** **particulars** **relating**
这 休息 的 这 纪念馆 包含 一个 伟大的 许多 其他 细节 相关
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
to **the** **Pretensions** **of** **the** **French** **King** **,**
到 这 虚荣心 的 这 法语 国王 ,

这份纪念册的其余部分包含了许多其他与法国国王的野心有关的细节，

[ænd; ənd] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [roʊm] :
and **Disputes** **between** **him** **and** **the** **late** **Court** **of** **Rome** **:**
和 争议 之间 他 和 这 晚的 法庭 的 罗马 :

以及他与已故罗马宫廷之间的争端:

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [its] ['niːdləs] [hɪr] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] .
And **therefore** **it's** **needless** **here** **to** **mention** **them** **.**
和 所以 它是 不必要 这里 到 提到 他们 .

因此，这里无需赘述。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
Only **in** **the** **end** **He** **has** **this** **other** **Article** **relating** **to** **the** **Affairs** **of**
仅有的 在 这 结尾 他 有 这 其他 文章 相关 到 这 事务 的
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

最后，他还有另一篇关于英国事务的文章。

[wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] .
which **runs** **thus** **.**
哪个 跑步 因此 .

运行如下。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['hʌmbli] [ɪn'tri:ts] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərli] [ker] [ænd; ənd]

His	Excellency	humbly	intreats	his	Holiness	to	consider	in	his	Fatherly	Care	and
他的	阁下	谦卑地	内部	他的	圣洁	到	考虑	在	他的	父爱	关心	和

[zi:l] ,

Zeal	,
热情	,

阁下谦卑地恳请教宗陛下以慈父般的关怀和热忱予以考虑，

[ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['predʒədɪs] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði]

the	horrid	and	inexpressible	prejudice	the	Catholick	Church	has	received	by	the
这	可怕的	和	难以言喻的	偏见	这	天主教徒	教会	有	已收到	经过	这

['feɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

fatal	disappointment	all	her	Sons	have	met	with	in	the	misfortune	of	his
致命的	失望	全部	她	儿子们	有	遇见	和	在	这	不幸	的	他的

- ['mædʒəsti] ;

Britannick	Majesty	;
-	威严	;

天主教会因其所有信徒在不列颠国王陛下的不幸遭遇中遭遇的致命失望而遭受了可怕的、难以言喻的偏见；

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

And	that	just	at	the	very	instant	of	time	,
和	那	只是	在	这	非常	立即的	的	时间	,

就在那一瞬间，

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ɔ:l] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

we	were	to	expect	all	good	and	great	things	for	the	Catholick	Church
我们	是	到	预计	全部	好的	和	伟大的	事物	为了	这	天主教徒	教会

[frʌm; frəm] [ðæt] ['kɪŋz] [zi:l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

from	that	King's	Zeal	and	Affections	to	it	.
从	那	国王学院	热情	和	情感	到	它	.

我们应该期待，凭借国王对天主教会的热忱和关爱，天主教会将会迎来一切美好而伟大的事情。

[soʊ] [ðæt] [ən'les] ['spi:di] [kɔ:rs] [bi:; bi] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kɪŋz] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

So	that	unless	speedy	course	be	taken	for	that	King's	Re	-	establishment	,
所以	那	除非	迅速	课程	是	已采取	为了	那	国王学院	关于	-	建立	,

因此，除非迅速采取措施恢复国王的统治，

[nɑ:t] ['oʊnli] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wɪl] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði]

not	only	all	the	joint	Designs	for	the	suppression	of	Heresie	will	fall	to	the
不是	仅有的	全部	这	联合的	设计	为了	这	抑制	的	-	将要	落下	到	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

不仅所有镇压异端的联合计划都将落空；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kiŋdəmz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [sædist] [kən'dɪʃ(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l] .

but	the	Catholicks	of	those	Kingdoms	will	be	in	the	saddest	condition	possible	.
但	这	天主教徒	的	那些	王国	将要	是	在	这	最悲伤的	状况	可能的	.

但这些王国的天主教徒将处于极其悲惨的境地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [dɪpraɪvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['kiŋdəmz] , & [si:] .

And	the	Holy	Church	depriv'd	of	those	great	Kingdoms	,	&	c	.
和	这	圣	教会	被剥夺的	的	那些	伟大的	王国	,	&	c	.

圣教会失去了那些伟大的王国等等。

[hɪr] [ɪz] [æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði]

Here	is	as	fair	a	Confession	as	ever	was	made	of	a	disappointment	the
这里	是	作为	公平的	一个	忏悔	作为	曾经	曾是	制成	的	一个	失望	这

['rəumiʃ] [tʃɜ:rtʃ] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

Romish	Church	met	with	in	the	late	King's	Misfortune	,
罗马天主教	教会	遇见	和	在	这	晚的	国王学院	不幸	,

以下是对罗马天主教会因已故国王的不幸遭遇而感到失望的最公正的忏悔。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] ['pɑːrti] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	how	great	things	that	Party	expected	from	King	James	his	Zeal	for	the
和	如何	伟大的	事物	那	派对	预期的	从	国王	詹姆斯	他的	热情	为了	这

['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] :

Romish	Church	:
罗马天主教	教会	:

以及该党对詹姆斯国王寄予的厚望，他热忱于罗马天主教：

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪn] , [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [-]

and	in	fine	,	of	joint	Designs	for	the	suppression	[	34	]
和	在	美好的	,	的	联合的	设计	为了	这	抑制	[	-	]

最后，联合设计用于抑制[34]

[ʌv; əv] - .

of	Heresie	.
的	-	.

异端。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tendɪd] ['ruːɪn] ,

And	after	this	,	I	would	fain	know	who	can	doubt	of	our	Intended	Ruine	,
和	后	这	,	我	会	欣然	知道	WHO	能	怀疑	的	我们的	故意的	废墟	,

在此之后，我很想知道还有谁会怀疑我们注定要走向毁灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] ['hæpi] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɔːlən] [aʊt]

and	that	of	our	Religion	,	if	the	late	happy	Revolution	had	not	fallen	out
和	那	的	我们的	宗教	,	如果	这	晚的	快乐的	革命	有	不是	倒下	出去

?

?
?

如果最近那场幸福的革命没有失败，我们的宗教又会是怎样的呢?

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[bʊks] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] ['bɔːldwɪn] .

BOOKS	Printed	for	Richard	Baldwin	.
图书	打印	为了	理查德	鲍德温	.

理查德·鲍德温印刷的书籍。

[ə; eɪ] [truː] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [bɑːr'bærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] , [ə'pɑːn] [ðə; ði]

A	True	Relation	of	the	Cruelties	and	Barbarities	of	the	French	,	upon	the
一个	真的	关系	的	这	残忍	和	野蛮行为	的	这	法语	,	之上	这

['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

English	Prisoners	of	War	.
英语	囚犯	的	战争	.

真实记述法国人对英国战俘的残酷暴行。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trævlz] [frʌm; frəm] ['dɪnən] [ɪn] ['brɪtəni] , [tuː; tə] - [ɪn]

Being	a	Journal	of	their	Travels	from	Dinan	in	Britany	,	to	Thoulon	in
存在	一个	杂志	的	他们的	旅行	从	迪南	在	不列颠	,	到	-	在

[prɔ'vɔŋs] ; [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

Provence	;	and	back	again	.
普罗旺斯	;	和	后退	再次	.

这是一本记录他们从布列塔尼的迪南到普罗旺斯的图隆，再返回迪南的旅行日记。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['emɪnənt]
With 和 **a** 一个 **Description** 描述 **of** 的 **the** 这 **Situation** 情况 **,** , **and** 和 **Fortifications** 防御工事 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **Eminent** 杰出
[taʊnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,
Towns 城镇 **upon** 之上 **the** 这 **Road** 路 **,** ,

附对沿途所有重要城镇的地形和防御工事的描述，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪstəns] .
and 和 **their** 他们的 **Distance** 距离 **.** .

以及它们之间的距离。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['prizənz][ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][men] [ðæt] [daɪd] ['ʌndər]
Of 的 **their** 他们的 **Prisons** 监狱 **and** 和 **Hospitals** 医院 **,** , **and** 和 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **men** 男人 **that** 那 **died** 死亡 **under** 在下面
[ðer; ðər] ['kru:əlti] :
their 他们的 **Cruelty** 残酷 **:** :

他们的监狱和医院，以及死于他们暴行之下的人数：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɛθs]
With 和 **the** 这 **Names** 姓名 **of** 的 **many** 许多 **of** 的 **them** 他们 **,** , **and** 和 **the** 这 **Places** 地点 **of** 的 **their** 他们的 **Deaths** 死亡人数
[ænd; ənd] ['beriəlz] :
and 和 **Burials** 葬礼 **:** :

以及其中许多人的姓名、死亡地点和埋葬地点：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
With 和 **an** 一个 **Account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **Charity** 慈善 **and** 和 **Sufferings** 苦难 **of** 的 **the** 这 **Poor** 贫穷的
['prɔtistənts] [ʌv; əv] [fræns] :
Protestants 新教徒 **of** 的 **France** 法国 **:** :

记述法国贫困新教徒的伟大慈善行为和苦难：

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wei] .
And 和 **other** 其他 **material** 材料 **Things** 事物 **that** 那 **hapned** 发生了 **upon** 之上 **the** 这 **way** 方式 **.** .

以及其他途中发生的物质事情。

['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:rʃəli] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['ritʃəd] ['strʌtən] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,
Faithfully 忠实 **and** 和 **Impartially** 秉公 **Performed** 执行 **by** 经过 **Richard** 理查德 **Strutton** 斯特拉顿 **,** , **being** 存在 **an** 一个 **Eye** 眼睛 **-** - **witness** 证人 **,** ,
[ænd; ənd] ['feloʊ] - ['sʌfərər] .
and 和 **Fellow** 同伴 **-** - **sufferer** 患者 **.** .

由目击者和同病相怜者理查德·斯特拉顿忠实公正地记录。

[ðə; ði]['si:krət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ʌv; əv] ['pɔ:rtsməθ] : ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
The 这 **secret** 秘密 **History** 历史 **of** 的 **the** 这 **Dutchess** 公爵夫人 **of** 的 **Portsmouth** 朴茨茅斯 **:** : **Giving** 给予 **an** 一个 **Account** 帐户 **of** 的
[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
the 这 **Intreagues** - **of** 的 **the** 这 **Court** 法庭 **,** ,

朴茨茅斯公爵夫人的秘密历史：讲述宫廷纷争，

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɪnɪstri] .
during 期间 **her** 她 **Ministry** 部 **.** .

在她担任牧师期间。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][keɪ] . [siː] . [iː] .

And	of	the	Death	of	K	.	C	.	II	.
和	的	这	死亡	的	K	.	C	.	二	.

以及KC II之死。

[ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] - ; [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['siːkrət] [trænˈzækʃənz] [ænd; ənd]

The	Memoirs	of	Monsieur	Deagant	;	containing	the	most	secret	Transactions	and
这	回忆录	的	先生	-	;	包含	这	最多	秘密	交易	和

[əˈferz] [ʌv; əv] [fræns] ,

Affairs	of	France	,
事务	的	法国	,

德阿甘先生回忆录；收录了法国最秘密的交易和事件

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

from	the	Death	of	Henry	IV	.
从	这	死亡	的	亨利	第四	.

出自《亨利四世之死》。

[tɪl] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː] - .

till	the	beginning	of	the	Ministry	of	the	Cardinal	de	Richlieu	.
直到	这	开始	的	这	部	的	这	红衣主教	德	-	.

直到里希利厄枢机主教开始担任部长为止。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] -

To	which	is	added	,	A	Particular	Relation	of	the	Archbishoprick	of	Embrun's
到	哪个	是	额外	,	一个	特别的	关系	的	这	大主教区	的	-

['vɔɪɪdʒ] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

Voyage	into	England	,
航程	进入	英格兰	,

此外，还附有《埃姆布伦大主教区赴英格兰航行特别记述》

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] -

and	of	his	Negotiation	for	the	Advancement	of	the	Roman	-	Catholick
和	的	他的	谈判	为了	这	进步	的	这	罗马	-	天主教徒

[rɪˈlɪdʒən] [hɪr] ;

Religion	here	;
宗教	这里	;

以及他为促进罗马天主教在此传播而进行的谈判；

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [əˈbaʊt]

together	with	the	Duke	of	Buckingham's	Letters	to	the	said	Archbishop	,	about
一起	和	这	公爵	的	白金汉宫	信件	到	这	说	大主教	,	关于

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈfer] :

the	Progress	of	that	Affair	:
这	进步	的	那	事务	:

以及白金汉公爵就此事进展情况写给上述大主教的信件：

[wɪtʃ] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [hɪz; ɪz] [reɪn] .

Which	hapned	the	last	Years	of	King	James	I	.	his	Reign	.
哪个	发生了	这	最后的	年	的	国王	詹姆斯	我	.	他的	在位	.

这件事发生在詹姆斯一世国王统治的最后几年。

['feɪθfəli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [əˈrɪdʒən(ə)l] .

Faithfully	Translated	out	of	the	French	Original	.
忠实	翻译	出去	的	这	法语	原来的	.

忠实地翻译自法语原文。

[ðə; ði]['kæbɪnət] : [ɔ:r] , [ðə; ði]['si:krət]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'muəz] [ʌv; əv]['mædəm][di:]

The	Cabinet	Open'd	:	or	,	The	Secret	History	of	the	Amours	of	Madam	de
这	内阁	打开	:	或者	,	这	秘密	历史	的	这	爱神	的	女士	德

[ˌmɛntə'nɒn] ,

Maintenon	,
曼特农	,

内阁揭秘：或曼特农夫人的秘密情史

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .

with	the	French	King	.
和	这	法语	国王	.

与法国国王。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑ:pi] .

Translated	from	the	French	Copy	.
翻译	从	这	法语	复制	.

译自法文版。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪmər] .

The	Character	of	a	Trimmer	.
这	特点	的	一个	修剪器	.

修剪者的性格。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][aɪ] . [ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] . [i:] .

His	Opinion	of	I	.	The	Laws	and	Government	.	II	.
他的	观点	的	我	.	这	法律	和	政府	.	二	.

他对以下方面的看法：一、法律和政府。二、

['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] .

Protestant	Religion	.
新教	宗教	.

新教。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['peɪpɪst] .

The	Papists	.
这	天主教徒	.

天主教徒。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['fɔ:rən] [ə'ferz] .

Foreign	Affairs	.
外国的	事务	.

外交。

[baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] .

By	the	Honourable	Sir	W	.	Coventry	.
经过	这	尊敬的	先生	W	.	考文垂	.

由尊敬的 W. 考文垂爵士撰写。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ['kerfəli] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [klɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Third	Edition	carefully	Corrected	,	and	cleared	from	the	Errors	of	the
这	第三	版	小心	已更正	,	和	已清除	从	这	错误	的	这

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

First	Impression	.
第一的	印象	.

第三版经过仔细校对，并清除了第一版中的错误。

[æn; ən] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['meri] ['mægdəlɪn]

An	Impartial	Relation	of	the	Illegal	Proceedings	against	St	.	Mary	Magdalen
一个	公正	关系	的	这	非法的	诉讼程序	反对	英石	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳

['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['ɑːksɑːn] ,

Colledge	in	Oxon	,
学院	在	牛津	,

牛津圣玛丽玛格达琳学院非法诉讼案的公正叙述

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - .

in	the	Year	of	our	Lord	1687	.
在	这	年	的	我们的	主	-	.

公元1687年。

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli] ['mætərz] [ʌv; əv] [fækt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] .

Containing	only	Matters	of	Fact	as	they	occurred	.
包含	仅有的	事情	的	事实	作为	他们	发生	.

仅包含所发生的事实。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

The	Second	Edition	.
这	第二	版	.

第二版。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

To	which	is	added	the	most	Remarkable	Passages	omitted	in	the
到	哪个	是	额外	这	最多	卓越	段落	省略	在	这

['fɔːrmər] .

former	.
以前的	.

此外，还加入了前者中省略的最精彩段落。

[kə'lektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['kɑːlɪdʒ] .

Collected	by	a	Fellow	of	the	said	Colledge	.
集	经过	一个	同伴	的	这	说	学院	.

由该学院的一位研究员收集。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神